

Febrero/February 15, 2019

EDICIÓN NO. 659

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Calendario de actividades
/ Calendar of activities**

Pg. 19 - 22

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Diez nuevos bomberos para Lawrence



Awilda, madre de William Kilgoe, está a punto de colocarle su placa de Bombero en el pecho. William es uno de los 11 nuevos bomberos que prestaron juramento el domingo pasado, 10 de febrero de 2019 en el Lawrence Firefighters Relief's In.

Pg. 13

Ten New Firefighters for Lawrence

Awilda, mother of William Kilgoe, is about to pin the Firefighter badge on his chest. William is one of the 11 new firefighters who were sworn in last Sunday, February 10, 2019 at the Lawrence Firefighters Relief's In.

Pg. 13

LGH Colabora en Evaluación de Necesidades de Salud



Photo courtesy of Lawrence General Hospital. Lawrence General Hospital president and CEO Dianne Anderson, RN, at the kick-off meeting of the hospital's Community Health Needs Assessment.

Más de 50 representantes de organizaciones comunitarias de servicios sociales y de salud con sede en el área del Valle de Merrimack se reunieron para sentar las bases de una evaluación integral de necesidades de salud. Pg. 6

LGH Collaborate to Assess Health Needs

More than 50 representatives from community health and social service organizations based in the Merrimack Valley area gathered at the Andover Country Club on Friday, January 25, to lay the foundation for a comprehensive Community Health Needs Assessment.

Año del Cerdo



Le Cam Nhurg (LiLy) entretuvo al público con su hermosa y dulce voz en la celebración del Año Nuevo Chino en The Senior Center el 9 de febrero de 2019.

Pg. 12

Year of the Pig

Le Cam Nhurg (LiLy) entertained the audience with her beautiful, sweet voice at the Chinese New Year celebration held at The Senior Center on February 9, 2019. Pg. 12

Notre Dame Cristo Rey High School students honored



Seán Cardinal O'Malley addressed all scholars and CSF supporters with encouragement about the great work of the Catholic schools in the Archdiocese of Boston.

Pg. 11

Calificación Crediticia de la ciudad aumentó

Moody's Actualiza a Lawrence por segunda vez en 2 años

El 8 de febrero, Moody's Credit Rating Company mejoró la calificación de crédito de la Ciudad de Lawrence de A2 a A3. Esta mejora de calificación es la segunda vez que Lawrence recibe un aumento de calificación de Moody's durante el mandato del Alcalde Dan Rivera.

La mejora de la calificación con una perspectiva estable valida la recuperación financiera de la ciudad e impactará directamente a los residentes con tasas de interés favorables.

"Seguiremos haciendo todo lo correcto para garantizar un futuro financiero sólido. Haciendo un presupuesto conservador, gastar sabiamente y mantener los impuestos bajos", dijo el Alcalde Rivera. "También continuaremos invirtiendo en las necesidades de capital con nuestro cuarto Plan de Mejora de Capital que se incluirá en el presupuesto del año fiscal 2020. Si la ciudad aprueba el presupuesto para el año fiscal 2020 a tiempo y sin dramas, será el décimo año consecutivo en que aprobemos presupuestos

equilibrados".

La mejora de la calificación ejemplifica el arduo trabajo y el compromiso de la ciudad para mejorar su práctica financiera. Además, la ciudad tiene reservas de efectivo de dos dígitos por \$15 millones por primera vez.

La mejora de la calificación de la ciudad a A2 reconoce la administración prudente de la posición financiera de la ciudad y su esfuerzo por aumentar sus reservas mientras continúa pagando su deuda pendiente. La ciudad ha estabilizado su posición financiera a través de una gestión fiscal más conservadora y políticas financieras mejoradas, lo que resulta en una reserva más grande y una posición de flujo de efectivo más saludable. Como se cita en el Servicio de Inversores de Moody, el aumento de la calificación crediticia de la ciudad es "...dado el fuerte control financiero de la administración de la ciudad y la asistencia continua del supervisor estatal".

City Credit Rating Increased

Moody's Upgrades Lawrence 2nd Time in 2 years

On February 8th, Moody's Credit Rating Company upgraded the City of Lawrence's credit rating to A2 from A3. This rating upgrade is the second time Lawrence has received rating increase from Moody's during Mayor Dan Rivera's term.

The rating upgrade with a stable outlook validates the city's financial recovery and will directly impact residents with favorable interest rates.

"We will continue to do all the right things to ensure a strong financial future. Budget conservatively, spend wisely and keep taxes low," said Mayor Rivera. "We will also continue to invest in the capital needs with our fourth Capital Improvement Plan coming in the FY2020 budget. If the city passes the FY2020 budget on time and with no drama, it will be the 10th year in a row that we have

passed balanced budgets."

The rating upgrade exemplifies the city's hard work and commitment to improve its financial practice. Additionally, the city has double digit free cash reserves of \$15M for the first time.

The upgrade of the city's rating to A2 recognizes the prudent management of the city's financial position and its effort to build its reserves while continuing to pay down its outstanding debt. The city has stabilized its financial position through more conservative fiscal management, and improved financial policies, resulting in a larger reserve and healthier cash flow position. As quoted in the Moody's Investor Service, the city's credit rating increase is "...stable given strong financial oversight by city management and the continued assistance of the state overseer."

"Recuerden, todos tropezamos, cada uno de nosotros. Por eso sirve de alivio ir de la mano".

"Remember, we all stumble, every one of us. That's why it's a comfort to go hand in hand."

- Emily Kimbrough

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

EDITORIAL | EDITORIAL

Después de la tormenta, viene la calma

Si pudiéramos escoger, pediríamos que solo nevara en las montañas para satisfacción de los esquiadores en lugar de en ciudades, especialmente en Lawrence con sus calles estrechas, muchas casas de tres pisos y sin espacio para estacionar los autos fuera de la calle.

Aunque el invierno dura varios meses, no cabe duda de que el mes de febrero es el que siempre nos trae más nieve y muchas veces, las nevadas más abundantes. Aunque no ha sido así este año, mientras redactamos este editorial, 12 de febrero, estamos bajo una tormenta cuyas predicciones son preocupantes ya que comenzó nevando pero terminará con lluvia helada.

Para aquellos dichosos que no tenemos que levantarnos temprano para ir al trabajo, por lo cual tenemos que madrugar para remover la nieve de encima de los autos, todo lo que tenemos que hacer es mirar el pronóstico del tiempo. El de hoy, miércoles 13, nos ofrece unas temperaturas en los 40 por lo que podemos confiar que la madre naturaleza se encargue de derretir toda la nieve que nos trajo.

¿Recuerdan la nevada del 10 de febrero 2015? Cayó tanta nieve encima de la que ya teníamos, que el Gobernador Baker autorizó arrojarla en el río, algo que prohibido por mucho tiempo, además de enviar a la Guardia Nacional y equipos para darnos una mano. No cabe duda que cada tormenta tiene sus peculiaridades. Ese mes de febrero lo recordaremos por ser una tormenta que obligó a atrasar la recogida de basura y reciclaje, cerrar el Ayuntamiento y sus dependencias así como a las escuelas y cancelar días de clases por dos semanas consecutivas.

Queremos destacar el magnífico trabajo de los empleados del Departamento de Obras Públicas, junto con los contratistas privados, quienes trabajan incansablemente durante los días y noches de tormentas para mantener las calles abiertas y seguras para los residentes de la Ciudad de Lawrence y sus visitantes.

Por nuestra parte, además de remover la nieve en nuestra propiedad, tenemos otra obligación ciudadana que muchos no están observando, y es la de limpiar las aceras frente a nuestras casas y negocios para facilitar el paso de peatones y sobre todo los niños que van a la escuela, y no olvidemos al cartero que nos visita a diario.

Y si por casualidad, su propiedad está próxima a una bomba de incendios, limpíe la nieve a su alrededor. Esto facilitará el trabajo de los bomberos en caso de incendio. ¡Con ello puede salvar una vida que puede ser la suya!

After the storm comes the calm

If we could choose, we would ask that it only snows in the mountains to the satisfaction of skiers instead of cities, especially in Lawrence with its narrow streets, many triple-deckers and no space to park cars off the street.

Although the winter lasts for several months, there is no doubt that the month of February always brings us more snow and often, the most abundant snowfalls. That has not been the case this year, but while writing this editorial, February 12, we are under a storm and the predictions are reason to worry since it started snowing but will end with freezing rain.

For those lucky fellows (like us) not having to get up early to go to work, we still have to do it to remove the snow from the cars. After that, all we have to do is look at the weather forecast. Today, Wednesday 13, offers temperatures in the 40s so we can trust Mother Nature to be responsible for melting all the snow that gave us in the first place.

Remember the snowfall of February 10, 2015? There was so much snow on top of what we had from previous storms that Governor Baker authorized Lawrence to throw it in the river, something that was prohibited for a long time, in addition to sending the National Guard and equipment to give us a hand.

There is no doubt that each storm has its peculiarities. That February storm will be remembered for forcing a trash collection and recycling delay, closed City Hall and its dependencies as well as schools and canceled school days for two consecutive weeks.

We want to highlight the great work of the Department of Public Works employees, along with the private contractors, who work tirelessly during the days and nights during the storms to keep the streets open and safe for the citizens of the City of Lawrence and its visitors.

For our part, in addition to removing the snow on our property, we have another civic obligation that many are not doing, and that is to clear the sidewalks in front of our homes and businesses to facilitate the passage of pedestrians and especially children who go to school, and let's not forget the mailman who visits us every day.

And if by chance, your property is close to a fire hydrant, clean the snow around it. This will facilitate the work of firefighters in case of a fire. By doing this, you can save lives, that can be your own!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



We keep parents at work and kids in school.
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care · Physicals · Sick visits · Immunizations
Sports physicals · Behavioral health · Nutritional health
.....

Atención primaria · Exámenes físicos · Vacunas
Consultas por enfermedad · Exámenes físicos para deportes
Salud conductual · Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

glfhc.org/school



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

¡Esta fue una semana difícil!

Si está buscando mi columna regular, lamento que no he podido escribir esta semana. El mundo sigue su curso y no puedo competir con él.

Por favor, eche un vistazo a la página 8 con mi tercera entrega sobre corrupción y tráfico de influencia en Lawrence. Me toma mucho tiempo investigar el material y asegurarme que uso cada palabra de la forma debida.

El ayuntamiento continúa con el estado de ánimo más bajo que nunca. Afortunadamente, el alcalde está ausente (creo que de vacaciones) lo que tomó a todos por sorpresa. La buena noticia para los empleados es que tendrán un poco de paz y

tranquilidad durante unos días.

El sello distintivo de Dan Rivera está apretando a los políticamente desfavorecidos con menos personal y presupuesto, y luego los culpa por su mala administración. Esta semana despidió a más trabajadores.

El estado de ánimo está tan malo que es palpable. Como algunos de ellos me relataron, aquellos que encajan con los "poderes de arriba" no dicen mucho, excepto algunos de los favorecidos que actúan indignados hacia aquellos que consideran "impuros" o no "dignos". La división entre los trabajadores está claramente delineada; no es una situación saludable.

Con suerte, la próxima semana tendré tiempo para averiguar más sobre los empleados que fueron despedidos y los motivos.



Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

EparaTodos ofrece asistencia a comercios víctimas de explosiones de gas



Iniciativa empresarial para todos (EforAll) El programa de iniciativa empresarial más inclusivo de la nación y su programa en español, EparaTodos, está aumentando enormemente para apoyar a las pequeñas empresas afectadas por las explosiones de gas el 13 de septiembre de 2018.

EparaTodos ha estado trabajando con un consorcio de organizaciones asociadas y ciudades/pueblos: Ciudad de Lawrence, Ciudad de Andover, Ciudad de North Andover, ACT Lawrence, Commonwealth de Massachusetts, Sociedad de Lawrence, Mill Cities Community Investments, Red de Centros de Desarrollo de la Pequeña Empresa de Massachusetts, MassDevelopment, Merrimack Valley Small Business Center, Essex County Community Foundation y Massachusetts Growth Capital Corporation.

Programa de EforAll EparaTodos fue nombrada la organización líder para llevar a cabo actividades de divulgación a los propietarios de negocios que se han visto afectados por la reciente explosión de gas en las comunidades de Lawrence, Andover y North Andover.

Esther Encarnación, Gerente de Proyecto de Alcance para este esfuerzo, dice: "Tenemos un equipo de 10 personas dedicadas que han estado trabajando incansablemente para atender las necesidades y preocupaciones de las 840 empresas que se han visto afectadas por esta emergencia. "El equipo de extensión está en la comunidad, golpeando el pavimento y trabajando directamente con los dueños de negocios afectados para ofrecer asistencia en una serie de áreas clave".

EparaTodos, en asociación con Lawrence Partnership y la Fundación Comunitaria del Condado de Essex, ofrece los siguientes servicios sin costo para las empresas afectadas:

- Asistencia de marketing: los servicios incluyen el desarrollo de planes de marketing

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

MMA 95.1 FM
MEGA 1400
La Radio que te Mueve

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Micrófono Abierto

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- **Noticias Locales e Internacionales**
- **Entrevistas**
- **Segmentos Especiales**
- **Musica**

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com

David Parker, CEO de EforAll, dijo: "Cuando tantos incidentes se vieron afectados por los incidentes de Columbia Gas, supimos que EforAll tenía que hacer algo. "Algunos de nuestros propios empleados y empresarios se han visto afectados y vemos nuestros servicios de apoyo como una forma no solo de ayudar, sino también de ayudar a las empresas a contribuir a su economía local una vez más".

EforAll's EparaTodos Program offers a New Beginning to Small Businesses impacted by the September 2018 Gas Explosions

Entrepreneurship for All (EforAll) the nation's foremost inclusive entrepreneurship program and their Spanish language program, EparaTodos, are stepping up in a big way to support small businesses affected by the gas explosions on September 13, 2018.

EparaTodos has been working with a consortium of partner organizations and cities/towns: City of Lawrence, Town of Andover, Town of North Andover, ACT Lawrence, Commonwealth of Massachusetts, Lawrence Partnership, Mill Cities Community Investments, Massachusetts Small Business Development Center Network, MassDevelopment, Merrimack Valley Small Business Center, Essex County Community Foundation, and Massachusetts Growth Capital Corporation.

EforAll's program EparaTodos was named the lead organization to conduct outreach to business owners who have been impacted by the recent gas explosion in the communities of Lawrence, Andover, and North Andover.

Esther Encarnacion, Outreach Project Manager for this effort says: "We have a team of 10 dedicated individuals who have been working tirelessly to address the needs and concerns of the 840 businesses that have been impacted by this emergency. The outreach team is out in the community, pounding the pavement, and working directly with affected business owners to offer assistance in a number of key areas." EparaTodos, in partnership with the

Lawrence Partnership and the Essex County Community Foundation, is offering the following services at no cost to affected businesses:

— Marketing assistance: Services include developing marketing plans, and analyzing websites and online presences. EforAll will be hosting a series of social media workshops for business owners to learn how to create an effective social media strategy. RSVP at: outreach@eforall.org

— Bookkeeping help: Businesses that have active claims and need assistance compiling the proper paperwork, or those that want to streamline their record-keeping, will have access to a professional bookkeeper who will work directly on site to provide support.

— Accounting technical assistance: Services include support with business registration and business formation, bookkeeping, payroll, profit and loss statements, and tax planning.

— Claims assistance: Businesses can connect directly with Columbia Gas claims staff to speed up claims processes and resolve any issues with the claims process.

— General assistance: EforAll has established a group of volunteers with expertise in a wide range of industries that can answer questions from business owners. The volunteers are



experienced in human resources, real estate and other fields.

had to do something. Some of our very own staff and entrepreneurs have been affected and we see our support services as a way to not only lend a helping hand, but to help businesses contribute to their local economy once again."

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**



**AHORA:
DAMARYS TIENE
100 LIBRAS MENOS Y 4
PULGADAS MÁS ALTA**

La cirugía para perder peso ayudó a Damarys Morales a recuperar su antigua pasión: usar tacones altos. Damarys pesaba 280 libras cuando se inscribió en nuestro programa de cirugía para perder peso. Pero con el continuo apoyo no sólo de su familia sino también del equipo médico especializado, de las nutricionistas y de los entrenadores físicos, Damarys rebajó a 165 libras y pudo lucir sus tacones sofisticados.

Ahora, las milagros son sorprendentes en Lawrence General Hospital.

Para leer más sobre la historia de Damarys y realizar la autoevaluación de la cirugía para perder peso vía internet, visite lawrencegeneral.org.

Lawrence General Hospital. Atención de la misma calidad que en Boston, cerca de su casa.



**Lawrence
General
Hospital**
MILAGROS

Lawrence General y Community Partners Colaboran para Evaluar Necesidades de Salud en la Región

Más de 50 representantes de organizaciones comunitarias de servicios sociales y de salud con sede en el área del Valle de Merrimack se reunieron en el Andover Country Club el viernes, 25 de enero para sentar las bases de una evaluación integral de necesidades de salud de la comunidad que será dirigida por Lawrence General Hospital durante la próxima siete meses.

Requerido de todos los hospitales de la nación cada tres años, esta importante revisión de salud pública se utiliza para proporcionar un marco para los esfuerzos de mejora de la salud comunitaria en las comunidades de todo el país. El informe final también ayuda a garantizar que el hospital esté utilizando sus recursos y aprovechando las asociaciones de la comunidad de la manera más efectiva para abordar las necesidades identificadas de la comunidad.

"Esta evaluación de necesidades de salud comunitaria tiene como objetivo ayudarnos a diseñar la atención y la programación que satisfagan las necesidades expresadas de las comunidades a las que servimos", dijo la presidenta y directora general de Lawrence General, Dianne Anderson, RN, durante sus declaraciones de apertura en el evento. "Cuando se complete en el otoño, el informe proporcionará una ruta esencial para nuestros esfuerzos para servir mejor a la comunidad en los próximos tres años".

La Evaluación de Necesidades de Salud de la Comunidad examina la salud en su contexto más amplio para identificar las necesidades percibidas, los desafíos para acceder a los servicios, las fortalezas y los activos actuales

y las oportunidades de acción. El proceso de recopilación de información colaborativa implica revisar los datos sociales, económicos y de salud existentes sobre los residentes de la región y aquellos que tradicionalmente no reciben servicios; dirigir grupos focales con miembros de la comunidad; y entrevistar a las partes interesadas clave de la atención médica y líderes comunitarios. Una encuesta de evaluación de necesidades de salud también se distribuye ampliamente en toda la región para recopilar información directamente de los residentes y de los proveedores de atención médica.

"Nuestra última evaluación de necesidades de la comunidad en 2016 nos llevó a fortalecer la programación de Lawrence General sobre la pérdida de peso y los servicios cardíacos y vasculares, así como programas de apoyo para personas con trastorno por uso de sustancias, como nuestro Programa de Síndrome de Abstinencia Neonatal", dijo Anderson. "También hemos instituido programas para mejorar el acceso a la atención médica, junto con nuestros socios en Greater Lawrence Family Health Center y AllWays Health, a través de My Care Family, nuestra Organización de Atención Responsable de Medicaid. Un mejor manejo de la salud basado en la comunidad y las enfermedades crónicas pueden reducir las complicaciones costosas en esta población de pacientes e incluso prevenir algunas enfermedades relacionadas".

El comité asesor de Evaluación de Necesidades de Salud de la Comunidad volverá a reunirse en junio para discutir los



Photo courtesy of Lawrence General Hospital. Lawrence General Hospital president and CEO Dianne Anderson, RN, at the kick-off meeting of the hospital's Community Health Needs Assessment.

hallazgos de la investigación del 2019 y los pasos de acción relacionados.

Lawrence General Hospital es un hospital regional, independiente y sin fines de lucro. Lawrence, que atiende a más de 110,000 de nuestros vecinos al año, garantiza el acceso a la atención de alta calidad, las últimas tecnologías y más de 600 proveedores locales, incluida la atención primaria y muchas especialidades, brindando atención personalizada y un trato personalizado. Lawrence General, designado como Centro de Trauma de Nivel III, tiene uno de los Departamentos de Emergencias

más concurridos de Massachusetts, ofrece una amplia gama de cirugías especializadas en su nuevo Centro de Cirugía Santagati y es líder de la región en atención cardíaca con su centro cardiovascular altamente acreditado. Tiene afiliaciones clínicas con el Hospital Flotante para Niños en el Centro Médico Tufts y el Centro Médico Beth Israel Deaconess. Ofrece servicios desde su campus principal en Lawrence, así como desde ubicaciones en Andover, North Andover, y Methuen, MA y Salem, NH. Para obtener más información, visite www.lawrencegeneral.org.

Lawrence General and Community Partners Collaborate to Assess Health Needs of Region

More than 50 representatives from community health and social service organizations based in the Merrimack Valley area gathered at the Andover Country Club on Friday, January 25, to lay the foundation for a comprehensive Community Health Needs Assessment to be led by Lawrence General Hospital over the next seven months.

Required of all hospitals in the nation every three years, this important public health review is used to provide a framework for community health improvement efforts in communities across the country. The final report also helps to ensure that the hospital is utilizing its resources and leveraging community partnerships in the most effective way to address identified community needs.

"This Community Health Needs Assessment is intended to help us design care and programming that meets the expressed needs of the communities we serve," said Lawrence General president and CEO Dianne Anderson, RN, during her opening remarks at the event. "When it's completed in the fall, the report will provide an essential roadmap for our efforts to better serve the community over the next three years."

The Community Health Needs Assessment examines health in its broadest context to identify the perceived needs, challenges to accessing services, current strengths and assets, and opportunities for action. The collaborative information gathering process entails reviewing existing social, economic, and health data about the residents of the region and those who are traditionally underserved; conducting focus groups with community members; and interviewing key health care stakeholders and community leaders. A health needs assessment survey is also distributed widely throughout the region to gather information directly from residents and from health care providers.

"Our last community needs assessment in 2016 prompted us to strengthen Lawrence General's programming around weight loss and cardiac and vascular services, as well as support programs for individuals with substance use disorder—like our Neonatal Abstinence Syndrome Program," said Anderson. "We have also instituted programming to improve access to health care, alongside our partners at Greater Lawrence Family Health Center and AllWays Health, through My Care Family, our Medicaid Accountable Care Organization. Improved community-based management of health and chronic diseases can reduce costly complications in this patient population and even prevent some related diseases."

The Community Health Needs Assessment advisory committee will reconvene in June to discuss the 2019 research findings and related action steps.

Lawrence General Hospital is a regional, independent, nonprofit hospital. Serving more than 110,000 of our neighbors annually, Lawrence General ensures access to the high-quality care, the latest technologies, and more than 600 local providers, including primary care and many specialties, delivering caring and personalized treatment. A designated Level III Trauma Center, Lawrence General has one of the busiest Emergency Departments in Massachusetts, offers a broad range of specialty surgeries in its new Santagati Center for surgery, and leads the region in cardiac care with its highly accredited cardiovascular center. It has clinical affiliations with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, and Beth Israel Deaconess Medical Center. It offers services from its main campus in Lawrence, as well as from locations in Andover, North Andover, and Methuen, MA and Salem, NH. For more information, visit www.lawrencegeneral.org.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales Automóviles Casas Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Curso de Preparación para la Ciudadanía en NDEC Register Now for Accelerated Mini-mester II at MCC

Notre Dame Education Center, 354 Merrimack Street, Suite 210, Lawrence, MA tendrá otro curso de preparación para la ciudadanía en marzo los jueves por la noche. Para participar, los candidatos deben asistir a una de las sesiones de información donde tendrán una evaluación rápida del idioma y aprenderán sobre lo que está en el curso.

Los días de información son:

Miércoles, 27 de febrero a las 6 PM
O

Viernes, 1 de marzo a las 9:30 AM

O

Miércoles, 6 de marzo a las 9:30 AM

O

Jueves, 7 de marzo a las 5:30 PM

La sesión información, incluida la evaluación del idioma, es de 1,5 horas. El curso es de 50 dólares que incluye el libro de texto y habrá ayuda para cualquier persona que lo necesite, para completar el formulario N400. Por favor llame a 978 682 6441 X10 para más información.

OR
Friday, March 1 at 9:30 AM
OR
Wednesday, March 6 at 9:30 AM
OR
Thursday, March 7 at 5:30 PM

The information session, including the language assessment is 1.5 hours. The course is 50 dollars that includes the textbook and there will be help for anyone who needs it, to complete the N400 Form. Please call 978 682 6441 X 10 for more information.

Registration is now open for Middlesex Community College's Spring Mini-mester II, which runs March 25 through May 14. Financial aid is available for those who qualify.

"Our popular Mini-mesters—accelerated, eight-week sessions—are just one more example of the many ways Middlesex helps students discover they can fit education into their busy lives," said Phil Sisson, Provost and Vice President of Academic & Student Affairs.

Accelerated courses in accounting, biology, English, entrepreneurship, history, management, math and psychology, among others, are available this session.

Most Mini-mester courses are offered online. They cover the same content, maintain the same academic standards, and contain the same number of in-class instructional hours as courses scheduled during the traditional 15-week semester.

For further information, and to see the full list of Mini-mester course offerings, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/>



Registration is now open for Middlesex Community College's Spring Mini-mester II—an accelerated, eight-week session running March 25 through May 14. Call 1-800-818-3434 for information.

minimesters/ or call 1-800-818-3434.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

**Find us in / Búsquenos
en Facebook/Rumbo**

Mantenga el futuro luciendo brillante.

Encuentre maneras de ahorrar
dinero y energía con MassSave.com



PATROCINADO POR:



**BLACKSTONE
GAS COMPANY**



Columbia Gas

EVERSOURCE

Liberty Utilities

nationalgrid

Unitil

Corrupción y tráfico de influencia en Lawrence - Parte 3

Por Dalia Diaz

Un video reciente publicado en Facebook por el abogado Francisco Paulino me llevó en una dirección en la que no había planeado ir. El abogado Paulino declaró que el 11 de diciembre de 2017, presenció a Eileen O'Connor Bernal, jefe de personal del Alcalde Dan Rivera en Lawrence en el tribunal de esta ciudad. Aparentemente, ella estaba allí para representar al Alcalde Rivera en un caso de reclamos menores presentado por Bank of America.

El propósito de investigar esta alegación fue porque la Sra. O'Connor Bernal estaba representando al alcalde en la corte durante sus horas normales de trabajo (horas de trabajo del gobierno local); lo que descubrí me llevó más allá en la verdadera función detrás del título de su trabajo.

Sabemos que la Sra. Bernal estuvo en la corte el 11 de diciembre de 2017, porque el Sr. Paulino fue testigo en esa ocasión. Sin embargo, hubo otras dos comparecencias judiciales contra el Alcalde Rivera, una el 8 de enero de 2018 y nuevamente el 28 de febrero de 2018, en las que el Alcalde Rivera también incumplió en todas las comparecencias judiciales. No sabemos si Eileen estuvo presente para representar a su jefe en cualquiera de esas otras fechas.

El 2 de marzo de 2018, se emitió una sentencia al demandante (Bank of America) por un monto de \$4,544.09. Para alguien que ha estado utilizando los fondos de su campaña como su cuenta de débito personal, ¿por qué dejó que esta deuda llegara tan lejos al punto de ser llevado a juicio?

Durante una búsqueda en el juzgado, solicité una Notificación de Comparecencia para el Demandado. Sin embargo, me dijeron que el Alcalde Rivera nunca tuvo un abogado registrado que lo representara. La explicación que me dieron fue que Eileen no compareció ante un juez; se reunió con el abogado que representa a Bank of America en privado para informar que el Alcalde Rivera no estaría presente en la comparecencia. Sin embargo, ella estaba actuando como su abogado o representante.

Lo siguiente que hice fue solicitar, en virtud de la Ley de Libertad de Información, copias de la descripción del trabajo del Jefe de Despacho del Alcalde, copias de su asistencia y registros de nómina para las tres fechas en que el alcalde no se había presentado en el tribunal. Inicialmente, recibí un correo electrónico de la Directora de Nómina, Donna M. Cole, en el que simplemente declaró que Eileen se había tomado un día de vacaciones el 11 de diciembre de 2017. El 8 de enero de 2018, ella había tomado dos horas de compensación y el 28 de febrero de 2018, supuestamente, ella estaba presente en el trabajo porque le pagaron como un día de trabajo regular.

Me negué a aceptar esa comunicación por correo electrónico como prueba porque había solicitado copias de los registros de nómina y asistencia. Una vez que recibí los documentos solicitados, comencé inmediatamente a relacionar la información en la hoja de tiempo de diciembre con la descripción de su trabajo, que indica claramente que está exenta de cualquier tiempo extra o tiempo compensatorio porque es una empleada asalariada.

Según la Board of Overseers, que supervisan a los abogados del estado, Eileen sigue siendo un abogado con licencia. Ella no tiene seguro de mala práctica y sería ilegal hacer cualquier trabajo de abogado sin tal seguro de responsabilidad.

El asunto se aclara; ella trabaja como empleado de la Ciudad de Lawrence (una agencia del gobierno) y usa sus horas de trabajo para representar a su supervisor (Alcalde y CEO) en la corte, mientras que se le paga por trabajar como empleada, no cumple con la responsabilidad del seguro,



obtiene tiempo compensatorio de la agencia gubernamental, y por el solo hecho de aparentar corrupción debe ser investigada más a fondo por los funcionarios estatales. Digo los funcionarios estatales porque el concejo de la ciudad no puede investigar ni hacer nada.

Una investigación del estado llevaría información que puede mostrar cualquier otro momento en que la Sra. Bernal haya estado haciendo trabajo legal para el Alcalde Rivera (o cualquier otro empleado de la ciudad) en el pasado, mientras trabajaba como empleada de la Ciudad de Lawrence.

Dan Rivera y Eileen O'Connor Bernal sirvieron como concejales de la ciudad al mismo tiempo. Rivera tuvo un caso similar en 2011 en el que Midland Funding LLC lo demandó por \$1,173.06. Hubo tres audiencias de magistrados programadas y, en su arrogancia habitual, no se presentó a las tres. El 31 de julio de 2012, el tribunal falló en contra de Rivera por un monto de \$1,257.38.

La Sra. Bernal también acompañó al Alcalde Rivera durante la deposición en el caso de Gilda Durán contra la ciudad.

No deberíamos sorprendernos si él ha estado utilizando sus servicios legales desde el 2011. Pero lo más sorprendente es que el Alcalde Rivera ha perseguido a todos los residentes o contribuyentes de impuestos de Lawrence que han estado atrasados en sus impuestos, mientras que él mismo ha sido delincuente en sus responsabilidades.

Corruption and traffic of influence in Lawrence – Part 3

By Dalia Diaz

A recent video posted onto Facebook by Attorney Francisco Paulino took me in a direction that was I had not planned to be directed into. Attorney Paulino stated that on December 11, 2017, he witnessed Eileen O'Connor Bernal, Chief of Staff for Mayor Dan Rivera in Lawrence at the local courthouse. Apparently, she was in court to represent Mayor Rivera on a Small Claims case being brought by Bank of America.

The purpose of looking into this allegation was because Ms. O'Connor Bernal was representing the mayor in court during her normal working hours (local government working hours); what I discovered took me further into the real duties behind her job title.

We know that Ms. Bernal was in court on December 11, 2017, because Mr. Paulino was witness to that event. However, there were two other court appearances against Mayor Rivera, one on January 8, 2018, and again on February 28, 2018, in which Mayor Rivera also defaulted on all of the court appearances. We have no knowledge if Eileen was present to represent her boss on any of those other dates.

On March 2, 2018, a judgment went to the plaintiff(Bank of America) for an amount of \$4,544.09. For someone who has been using his campaign funds as his personal debit account, why did he let this debt go so far to the point of being taken to court?

During a search at the courthouse, I requested a Notice of Appearance for the Defendant. However, they told me that Mayor Rivera never had an attorney on file that was to represent him. The explanation that I was provided was that Eileen didn't go before a judge; she met with the attorney representing Bank of America in private to relay that Mayor Rivera would not be present for the appearance. Nevertheless, she was acting as his attorney or representative.

Next thing I did was to request, under the Freedom of Information Act, copies of the Chief of Staff's job description, copies of her attendance and payroll records for the three dates in which the mayor had failed to appear in court. Initially, I received an email from Payroll Director Donna M. Cole in which she simply stated that Eileen had taken a vacation day on December 11, 2017. On January 8, 2018, she had taken two

compensatory hours and on February 28, 2018, she supposedly was present at work because it was paid as a regular work day.

I refused to accept that email communication as evidence because I had requested copies of payroll and attendance records. Once I received the requested documents, I immediately began to match the information on December timesheet with her job description which clearly states that she is exempt from any overtime or compensatory time because she is a salaried employee.

According to the Bar of Overseers, Eileen is still a licensed attorney. She has not listed a carrying any malpractice insurance and it would be illegal to do any attorney work without such liability insurance.

The issue becomes clear; that working as an employee of the City of Lawrence (a government agency) and using your work hours to represent your supervisor (Mayor & CEO) in court, while getting paid for working as an employee, not having insurance liability, obtaining compensatory time from the government agency, and just for the appearance of being corrupt, it needs to be investigated further by state officials. I say state officials because the city council is powerless to investigate or do anything.

A state investigation would bear information that may show any other times Ms. Bernal may have been doing legal work for Mayor Rivera (or any other city employee) in the past, while working as an employee of the City of Lawrence.

Dan Rivera and Eileen O'Connor Bernal were serving as city councilors at one time. Rivera had a similar case in 2011 in which Midland Funding LLC sued him for \$1,173.06. There were three magistrate hearings scheduled and in his usual arrogance, he failed to appear at all three. On July 31, 2012, the court ruled against Rivera for the amount of \$1,257.38.

Ms. Bernal also accompanied Mayor Rivera during the mayor's deposition on Gilda Durán's case against the city.

We should not be surprised if he has been using her legal services since 2011. But more surprisingly is that Mayor Rivera has gone after every Lawrence resident or tax payers that has been delinquent on their taxes while he himself has been delinquent on his responsibilities.

Political corruption

Political corruption is the use of powers by government officials or their network contacts for illegitimate private gain. An illegal act by an officeholder constitutes political corruption only if the act is directly related to their official duties, is done under color of law or involves trading in influence.

Corrupción política

La corrupción política es el uso de poderes por parte de funcionarios del gobierno o sus contactos de la red para obtener ganancias privadas ilegítimas. Un acto ilegal cometido por un funcionario público constituye corrupción política solo si el acto está directamente relacionado con sus funciones oficiales, se realiza bajo la ley o implica un intercambio de influencias.

**Find us in / Búsquenos
en Facebook/Rumbo**



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Otra receta para el éxito. ¡Otra más!

Hace varios años, el ex presidente de la cámara de los Estados Unidos Dr. Newt Gingrich dio a nuestra comunidad de habla hispana una fuerte, me atrevo a decir con boca llena, una receta para mejorarnos dejando el Ghetto de lengua detrás. Hablaba de Ghetto tanto literal como figurativamente, el primero en los barrios, el último en nuestras mentes. El incidente ocurrió en 2012, y es difícil concebir que hayan transcurrido siete años sin mucha mejoría en la conversación entre los que hablan ambos idiomas.

Me ofendí en el momento y escribí un punto de vista contra su expresión condescendiente y discriminatoria y su actitud porque me parecieron ofensivas, excluyentes y desleales. Mensajes a las comunidades minoritarias para limpiar nuestro acto no son nuevos. Son excelentes medios para despertar la rectitud política que yace en la mente y en el corazón de los discriminadores que los acogen y utilizan en la urna. En ese momento, el Dr. Gingrich estaba considerando postularse para la oficina más alta de la nación y le advertí

que recordaríamos su insensibilidad cuando llegaran las elecciones. Al final él no se postuló, y no tuvimos que ejercer nuestra ira electoral. El Dr. Gingrich nunca fue escuchado de nuevo sobre el tema.

El prejuicio se practica en muchas formas diferentes. Cuando se trata de la población afroamericana, el color de la piel que los separa es lo que los une. Para nosotros de habla hispana, el color de la piel no es lo que nos une, es el lenguaje que hablamos. Dadas las excepciones particulares introducidas en nuestro vocabulario por las culturas nativas encontradas en América por los conquistadores españoles o una flora diferente en cada país, usamos el mismo diccionario y somos capaces de hablar entre nosotros sin ningún problema. Mientras nos mantengamos en silencio, somos ignorados. Tan pronto como hablamos, somos un objetivo de miedo por aquellos que se ofenden por un lenguaje que la mayoría no entienden o prefieren no entender.

Ahora, como si ese problema se hubiera mantenido vivo en las mentes de algunas de

nuestras personalidades más ilustres, hemos recibido una nueva receta para el éxito, esta vez de Tom Brokaw, una figura de televisión muy conocida y además periodista. El señor Brokaw, ahora 78 años, afirma que ha estado diciendo durante mucho tiempo que los hispanos necesitan trabajar más duro en la asimilación, algo que obviamente me he perdido cada vez que lo veía en la televisión. "No deben ser sólo codificados en sus comunidades, pero asegúrese de que todos sus hijos están aprendiendo a hablar inglés, y que se sienten cómodos en las comunidades", dijo.

"Y eso va a tomar esfuerzo en ambos lados, francamente," añadió el Sr. Brokaw. Parece haberse dado cuenta de que "Le lleva a dos bailar el tango", una frase popularizada en 1952 por Al Hoffman y Dick Manning e interpretada en diferentes versiones por Pearl Bailey y Louis Armstrong. Todos los hispanos que conozco están dispuestos a bailar, tango, salsa o incluso el Chacha; Si lo mismo es cierto de los miembros de la comunidad que no hablan español no lo sé.

Tengo la sensación de que el Señor Brokaw es, como se dice en una canción famosa, "mirando en todos los lugares equivocados." No sé usted, pero la mayoría de los niños que conozco que comenzaron sus vidas hablando español también hablan el idioma inglés. Son bilingües y fanáticos de los Patriotas, los Medias Rojas de Boston,

u otros equipos que juegan en sus patios. Si entienden lo que significa el Sr. Brokaw cuando dice que nuestros hijos "no deben ser codificados en nuestras comunidades" es otro asunto que desconozco.

Si definimos la palabra "codificada" como adjetivo legal, nos encontramos con que significa "promulgada por un órgano legislativo". Codificado en nuestras comunidades probablemente signifique en las palabras del Sr. Brokaw y peor, su mente, que esos niños se conviertan en miembros de las comunidades por edicto no por elección, por alguna decisión socialista patrocinada por el estado, no porque se mezclen libremente con la sociedad o la sociedad con ellos. En otras palabras, una posición antiamericana insostenible.

Es hora de que los que están en posiciones públicas vean la experiencia de la población hispano hablante por lo que es, una rica fuente multicolor de líderes en un nuevo Estados Unidos que ama a su país tanto como las figuras públicas afirman hacerlo, y no tan poco como temen. Así que la próxima vez que alguien sentado a tu lado en un autobús te diga "Hello", no dudes en responder "Hola".

El Dr. Gingrich no ganó la candidatura presidencial después de su crítica; estoy seguro de que el Sr. Brokaw no ganará un Emmy por la suya tampoco.

Y ese es mi punto de vista hoy.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

Another Prescription for Success. Yes, one more!

Several years ago, former Speaker of the House Dr. Newt Gingrich, gave our Spanish speaking community a forceful, I dare to say a mouthful, prescription to better ourselves by leaving the ghetto language behind. He was talking about a ghetto both literally and figuratively, the former in the barrios, the latter in our minds. The incident happened in 2012, and it is hard to conceive that seven years have elapsed without much improvement in the conversation between the speakers of both languages.

I took offense at the time and wrote a point of view against his condescending and discriminating expression and attitude because I found it offensive, exclusionary and unfair. Messages to minority communities to clean up our act are not new. They are excellent means to awaken the political righteousness lying in the minds and hearts of the prejudiced who always welcome them and use it in the ballot box. At the time, Dr. Gingrich was considering a run for the highest office in the nation and I warned that we would remember his insensitivity come the elections. In the end he did not run, we did not have to exercise our electoral anger and Dr. Gingrich was never heard again about the subject.

Prejudice is practiced in many different shapes. When it comes to the African-American population, skin color is what separates them from us and unites them. For us of Spanish speaking ability, color of the skin is not what unites us, it is the language that we speak. Given particular exceptions introduced in our vocabulary by the native cultures encountered in America by the Spanish conquistadores or a different flora,

we use the same dictionary and are able to talk to each other without any problem. As long as we keep silent, we are ignored. As soon as we speak, we are a target of those who take offense by a language most don't understand or care to understand.

Now, as though the issue had remained alive in the minds of some of our most illustrious personalities, we have received a new prescription for success, this time from Tom Brokaw, a well-known television anchor and journalist. Mr. Brokaw, now seventy-eight years old, claims that he has been saying for a long time that Hispanics need to work harder at assimilation, something I obviously have missed every time I watched him on television. "They ought not to be just codified in their communities but make sure that all their kids are learning to speak English, and that they feel comfortable in the communities," he said.

"And that's going to take outreach on both sides, frankly," added Mr. Brokaw. He seems to have realized that "It Takes Two to Tango," a phrase made popular in 1952 by Al Hoffman and Dick Manning and interpreted in different versions by Pearl Bailey and Louis Armstrong. All Hispanics I know are willing to dance, tango, salsa or even cha-cha; whether the same is true of the non-Spanish speaking members of the community is beyond me.

I get the sense that Mr. Brokaw is, as they say in a famous song, "Looking in all the Wrong Places." I don't know about you,



OPEN HOUSE

Saturday, March 2, 10 a.m. – noon

Northern Essex Community College Lawrence Campus

Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center
414 Common Street, Lawrence, MA 01840

- Learn about the admission and enrollment process
- Discover NECC's various programs and services
- Apply to NECC right on the spot

Enjoy morning refreshments while touring our Lawrence Campus facilities — bring your family and friends!

For more information, visit www.necc.mass.edu/open-house, or contact Enrollment Services at 978-556-3700 or admissions@necc.mass.edu.

Wherever You Want to Go, NECC Can Help You Get There.
CAREER | TRANSFER | CONTINUING EDUCATION

PLEASE SEE POINT OF VIEW

CONTINUES ON PAGE 16

Merrimack Valley Credit Union Offering \$10,000 in Scholarships to High School Seniors

Applications are due in three weeks on February 28

Graduating seniors in the Merrimack Valley looking for financial support as they prepare for college have three weeks to apply for one of nine scholarships from Merrimack Valley Credit Union (MVCU). Eight scholarship recipients will be awarded \$1,000, and one recipient will be awarded \$2,000. Scholarship applications are due by February 28, 2019.

"Our annual scholarship program is just one way that we give back to those in our community," said John Howard, President and CEO of Merrimack Valley Credit Union. "We will select nine local seniors who have thrived in their high school careers and are pursuing college to advance their education, either close to home or across the country. Upon graduation, we hope they choose to put down roots in the Merrimack Valley to help the community grow."

To be eligible, students must be a graduating senior of a public, private, religious, or technical high school located in the Merrimack Valley. He or she must also have plans to enroll full-time (at least 12 credits or its equivalent) in a certificate, associate's, or bachelor's program at an accredited college in the United States in the fall of 2019. Applicants do not need to be current MVCU members.

For the purposes of this program, the Merrimack Valley includes: Andover, Amesbury, Boxford, Dracut, Georgetown, Groveland, Haverhill, Lawrence, Lowell, Merrimac, Methuen, Newbury, Newburyport,

North Andover, Rowley, Salisbury, Tewksbury and West Newbury, MA and Atkinson, Brentwood, Chester, Danville, East Kingston, Exeter, Fremont, Hampstead, Hampton, Hampton Falls, Kensington, Londonderry, Newton, Plaistow, Salem, Sandown, Seabrook, South Hampton and Windham, NH.

Students can download the application and additional instructions from www.mvcu.com/scholarship. To be considered, students must send their completed applications, including their essays about the best lessons they've learned about money, transcripts and letters of recommendation from teachers, guidance counselors, coaches, scout or religious leaders to: Marketing Department, Merrimack Valley Credit Union, 500 Merrimack Street, Lawrence, MA 01843 no later than February 28, 2019.

For more information about Merrimack Valley Credit Union's scholarship program, visit https://www.mvcu.com/scholarship.

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) is a state-chartered community credit union with \$1 billion in assets. MVCU serves anyone who lives, works, volunteers, or attends school in the Merrimack Valley region or Barnstable, Bristol, Norfolk or Plymouth counties. MVCU offers a wide range of savings and loan products to meet the financial needs of its members, and has 10 branch locations in Bridgewater, Fairhaven, Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover, Plymouth, and Quincy Mass., and Plaistow and Seabrook, N.H.

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



City of Lawrence
Office of the City Clerk
Election Division
200 Common Street
Lawrence Massachusetts 01840

DANIEL RIVERA
MAYOR
WILLIAM J. MALONEY
CITY CLERK
CAROLE MORIN
ASSISTANT CITY CLERK

TEL: (978) 620-3290
FAX: (978) 722-9230
www.cityoflawrence.com

The City of Lawrence Election Division will soon mail the 2019 Annual Census to all residences in the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division
Tel: (978) 620-3290

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence ha enviado el Censo Anual 2019, a todos los Residentes de la Ciudad de Lawrence. El Censo está impreso en inglés y español para la conveniencia de todos. Es importante que usted complete y devuelva el formulario del Censo para que la residencia de los miembros de su hogar esté establecida. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su respuesta al Censo además nos provee información estadística necesaria para la asignación de servicios públicos para los residentes de la Ciudad de Lawrence. Su inmediata atención y cooperación es solicitada y la División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence le pide que por favor siga las instrucciones cuando esté completando el censo de la Ciudad.

1. Verifique que toda la información impresa en el formulario esté correcta
2. Asegúrese de incluir a todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma. Esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a Servicio Militar, estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran recluidas en Centros de cuidados de salud.
3. Tache cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
4. Por favor identifique cualquier miembro que se haya mudado o fallecido.
5. Firme y escriba la fecha al final del formulario.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, o lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es: División de Elecciones, 200 Calle Common, cuarto #4, Lawrence MA. 01840. Número de Teléfono es 978-620-3290, si necesita información adicional.

Lawrence División de Elecciones
Tel: (978) 620-3290

TENARES' WHEELS & TIRES

T Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

WHEEL ALIGNMENT

TEL. 978.327.6802

Brian Depeña
978-423-7834

Notre Dame Cristo Rey High School Senior Students Honored at the Celebration of Excellence Hosted by PwC



Above, Class of 2019 CSF Scholars

On Friday, February 8th, Catholic Schools Foundation (CSF) Scholars from Notre Dame Cristo Rey High School were honored at a breakfast hosted by Cardinal Séan O'Malley, Peter Lynch, John Farina of PwC and CSF.

The Celebration of Excellence was held in the Atrium of PwC's Boston office in the Seaport. Notre Dame Cristo Rey High School is one of 27 Catholic high schools in the Archdiocese of Boston supported by CSF. Many supporters of CSF attended the breakfast to honor the scholars and celebrate

their success.

The senior CSF Scholars were recognized for their accomplishments and hard work over the last four years. John Farina, Northeast Managing Partner at PwC addressed the current seniors, encouraging them to keep pursuing their passions and educational efforts in college and beyond.

Jackie Garvey, CSF Scholar Alumna from Arlington Catholic High School, and Shadi Lopez, senior CSF Scholar from Saint Joseph Preparatory School in Brighton also addressed the audience to tell their stories and thank the benefactors for the opportunity to attend a private parochial school.

Séan Cardinal O'Malley also addressed all scholars and CSF supporters with encouragement about the great work of the Catholic schools in the Archdiocese of Boston. Students had their photos taken with John Farina of PwC, Mike Reardon of the Catholic Schools Foundation, and Mike Rogers, President of CSF's Board of Trustees.

The Inner-City Scholarship Fund is the signature program of the Catholic Schools Foundation. Last year, the Inner-City Scholarship Fund distributed approximately 4,000 scholarships to students, totaling more than \$8 million dollars in tuition support.

About Notre Dame Cristo Rey High School (NDCR): In the tradition of the Sisters of Notre Dame de Namur, Notre Dame Cristo Rey High School provides a Catholic, affordable, culturally sensitive, college preparatory education enhanced by professional work experience for young men and women from families with limited income.

The Catholic Schools Foundation, Inc. (CSF) changes lives by providing families with demonstrated financial need an opportunity to give their sons and daughters a quality education, focused on Christian values and character formation at Catholic Schools located throughout the Archdiocese of Boston, regardless of race, religion, ethnicity or gender.



COLLECTION CALENDAR CALENDARIO DE COLECCIÓN

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS / DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS:
200 Common Street, 2nd Floor Room 201, Lawrence MA 01840
Phone: 978-620-3090 Fax: 978-722-9160

2019



NO COLLECTION (Holiday) / NO COLECCIÓN (DÍA FESTIVO)

Trash delayed one day only the holidays marked on the calendar.
Friday collections are on Saturday. /

*La colección se retrasa un día sólo los días festivos marcados en el calendario.
Las colecciones del viernes son el sábado.*



CHRISTMAS TREE PICK UP 2 WEEKS ONLY /

ÁRBOL DE NAVIDAD SE RECOGE UNICAMENTE 2 SEMANAS

Week of January 7th—11th & Week of January 14th - 18th /

Semana del 7 - 11 de Enero - Semana del 14 – 18 de Enero

NATURAL TREE / ÁRBOL NATURAL: Please remove all lights and decorations before placing on the curb for pick up. / *Por favor, retire todas las luces y decoraciones antes de colocarlo en la acera para ser recogido.*

ARTIFICIAL TREE / ÁRBOL ARTIFICIAL:

Must be wrapped tightly in a bag or put back into its box. Then placed beside your trash barrel. / *Debe envolverse firmemente en una bolsa o ponerlo de nuevo en su caja. Luego póngalo junto a su contenedor de basura.*



YARD WASTE COLLECTION / DESECHOS DE JARDÍN

April - July: Every other week / Abril - Julio: Cada dos semanas.

August-December 11th: Every week/ Agosto-Diciembre 11: todas las semanas.



HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE / DESECHOS PELIGROSOS

Dates / Fechas:

May - October. 2nd and 4th Saturday of the month. /
Mayo - Octubre. 2º y 4º sábado del mes.

Address / Dirección:

1 Auburn St, Lawrence MA 01841

For information call / Para información llame: (978) 620-3311

NO DUMPING, violators will be persecuted.

BULKY ITEMS / ARTÍCULOS BOLUINOSOS

To schedule a pick up, please call the city's garbage hauler E.L Harvey service line at 800-321-3002 / *Para programar la recolección de objetos voluminosos, llame a la línea de servicio de la compañía de recolección de basuras de la ciudad E.L Harvey al 800-321-3002*

January / Enero

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
			1	2	3	4
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

February / Febrero

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

March / Marzo

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
					31	

April / Abril

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

May / Mayo

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

June / Junio

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
			1	2	3	4
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

July / Julio

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

August / Agosto

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Sept

<tbl_header

Chinese & Vietnamese New Year

Año del Cerdo

Por Alberto Surís

2019 es el Año del Cerdo según el zodiaco chino y un grupo de chinos y vietnamitas llevaron a cabo una gran celebración en El Senior Center el sábado, 9 de febrero de 2019, lo cual se está convirtiendo en una tradición.

Este año tuvieron la popular presentación de Danza del León por parte del Equipo de Danza del Templo Budista Lumbini ubicado en 79 de Margin St., aquí en Lawrence.

Esta fue una manera maravillosa de resaltar y celebrar la diversidad cultural que ha hecho de Lawrence un excelente lugar para vivir y trabajar.

Bienvenida en tres idiomas, Laura Alefantis (inglés); Carmen Thompson, (español) y Moui Lam (vietnamita).



Year of the Pig

By Alberto Surís

2019 is the Year of the Pig according to Chinese Zodiac, and a big celebration was held by a group of Chinese and Vietnamese at The Senior Center on Saturday, February 9, 2019, in what has become a tradition.

This year we had the popular Lion Dance performance by the Lumbini Lion Dance Team from the Buddhist Temple located at 79 Margin St., here in Lawrence.

This was a wonderful way to highlight and celebrate the cultural diversity that has made Lawrence such a great place to live and work.

Welcoming in three languages, Laura Alefantis (English); Carmen Thompson (Spanish) and Moui Lam (Vietnamese.)



Dos favoritos del público asistente.

Two favorites of the attending public.



Modern dance Lâm TýNi Chùa from the Lumbini Dance Team from the Buddhist Temple.

Una danza moderna del grupo de baile Lâm TýNi Chùa del Templo Budista Lumbini.



The Guitar is not a popular musical instrument among Chinese and Vietnamese, except by Tuyet Wong, she is a virtuoso of the instrument.

La guitarra no es un instrumento musical habitual entre los chinos y vietnamitas, excepto por Tuyet Wong, que es una virtuosa del instrumento.



Diez nuevos Bomberos para Lawrence

Por Alberto Surís

El pasado domingo, 10 de febrero, 2019, el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera, tomó juramento a diez nuevos bomberos para la Ciudad de Lawrence. Al mismo tiempo, tres miembros del cuerpo fueron ascendidos a tenientes y dos a capitán.

Esto es siempre un evento muy emocionante, no solo para ellos sino para sus familiares que ven a sus seres queridos avanzar en una profesión tan honorable como peligrosa.

Los bomberos siempre eligen a un miembro de su familia para ponerles la insignia y hacerlo oficial. Fue de especial significado para nosotros ver que muchos de ellos son descendientes de latinos.



Mayor Rivera reads the proclamations he delivers to, from left, Cory Scott, Matt Peak and Mike Fornesi, newly promoted to lieutenants.

El Alcalde Rivera lee las proclamas que entrega a, desde la izquierda, Cory Scott, Matt Peak y Mike Fornesi, recién ascendidos a tenientes.



Milania Armano watches her mother Jill as she pins the captain badge on her father Mike Armano.

Milania Armano observa a su madre Jill mientras ella le fija la insignia de capitán a su padre Mike Armano.



Lawrence Police Patrolman John Fornesi pins the lieutenant badge on his son Mike.

El patrullero de la Policía de Lawrence, John Fornesi, coloca la insignia de teniente en su hijo Mike.

Ten New Firefighters for Lawrence

By Alberto Suris

On Sunday, February 10, 2019, Lawrence Mayor Daniel Rivera swore in ten new firefighters for the City of Lawrence. At the same time, three members of the department were promoted to lieutenants and two are now captains.

This is always an emotional event, not just for them but for their families seeing their loved ones advance at a profession as honorable as dangerous.

The firefighters always choose a family member to pin the badge that will make it official. It was especially significant for us that many of them are descendants of Latino families.

The new Firefighters / Los nuevos Bomberos son/are: William Kilgoe, James Fitzgerald, Juan Maldonado, Jarrett Thomas-Cameron, Nelson Rosa, Edwin Cruz, Luis Severino, Michael Mercado, John McInnis and/y Jeremy Vasquez.

Promoted to Lieutenant / Ascendidos a Teniente: Mike Fornesi, Matt Peak and Cory Scott.

Promoted to Captain / Ascendidos a Capitán: Matt Nadeau and Mike Armano.

Music and Art to Shine in Fourth Annual Merrimack Valley YMCA Music and Arts Competition

Teens from around the Merrimack Valley are invited to share their talents in the fourth annual Music and Arts Festival, hosted by the Merrimack Valley YMCA. The Music and Arts Festival will take place on Friday, March 15, 2019 from 5:00-8:00 p.m. at the Methuen YMCA, 129 Haverhill Street in Methuen.

Young artists and musicians from around the Merrimack Valley will have the opportunity to perform for a panel of expert judges and win a prize. The event will feature teens who have been honing their musical talents at the Methuen and Lawrence YMCA Music Clubhouses, but it is also open to any singer, artist or band whose members are between the ages of 10 and 18.

A live audience will have the chance to root for their favorites in this competition for the next local superstar. Awards will be given for Best Solo Performance, Best Group Performance and Best Visual Art.

The show, which is in its fourth year, promises to be fun for the whole family. Event organizer, Methuen YMCA Music Clubhouse Director Alex Delorey says it's also a great opportunity for the young contestants to get experience performing in front of a live audience and to showcase their talents. The Methuen YMCA Music Clubhouse offers free music lessons to young people in a small group setting, blending informal instruction with confidence-building and fun. The Spring I session for lessons starts February 25.

"A key part of the YMCA's mission is youth development," said Delorey. "At the Methuen YMCA Music Clubhouse, we help kids find their voices and express

themselves through music, which builds confidence and self-esteem."

The Lawrence YMCA and Methuen YMCA Music Clubhouses have been offering free singing and music lessons to teens in the community since 2005 and 2014 respectively. Kids can learn to play a variety of instruments including guitar, piano, drums, and more. The clubhouse also offers voice lessons and songwriting, as well as open mic nights, workshops and a live podcast every month.

To enter the Music and Arts Festival, participants must attend one of the following qualifying events:

February 28: 5:30-6:30pm
Methuen YMCA

March 7: 5:00-7:00pm
Lawrence YMCA

March 14: 5:00-7:00pm
Methuen YMCA

For more information on those events and how to enter the Music and Arts Festival, visit our website: <https://www.mvymca.org/2019/02/fourth-annual-music-arts-festival/>

To learn more about music lessons at the Lawrence YMCA Music Clubhouse, contact Joe Prieto at jprieto@mvymca.org or 978-686-6190, ext. 117. To learn more about music lessons at the Methuen YMCA Music Clubhouse, contact Alex Delorey at adelorey@mvymca.org or 978-651-3427. Or visit our website: mvymca.org.

Madre de tres descubre despido de trabajo es una oportunidad

Cuando la compañía para la que trabajaba se mudó a la costa oeste en 2017, Rosanna Lara de Lawrence fue despedida, una perspectiva que ella admite que daba miedo al principio.

Dos meses después, la mujer de 30 años se inscribió felizmente a tiempo completo en el Programa de Salud Pública de Northern Essex.

"A veces las cosas pasan por una razón. Dios tiene otra cosa en mente", explica Lara, que habla español e inglés con fluidez. "Se siente como que esta soy yo. Quiero trabajar con mi comunidad para promover el bienestar."

Lara obtendrá su certificado de trabajadora de salud comunitaria en mayo y estará calificada para trabajos en la comunidad, probablemente conectando a las poblaciones vulnerables con la atención médica. Mientras trabaja, planea continuar su educación, obteniendo primero un Grado Asociado en Salud Pública, que se transfiere a una licenciatura en salud pública ofrecida por Regis College en el Campus de Lawrence de Northern Essex. Eventualmente, ella planea obtener una maestría.

La estudiante, esposa y madre de tres hijos, de 3, 5 y 7 años de edad, ha abrazado completamente la experiencia universitaria. Ella participa en el Programa Pathways to Academic and Career Excellence (PACE), un programa de apoyo financiado con fondos

federales para estudiantes universitarios de primera generación; es miembro de Phi Theta Kappa, una sociedad nacional de honor de colegios comunitarios; completado el programa de liderazgo estudiantil de la universidad; y trabaja 10 horas a la semana como estudiante de trabajo y estudio en el Centro de Programas y Preparación para la Educación de Adultos de la universidad.

Lara le da crédito a sus fuertes habilidades organizativas y a su esposo, a quien ella llama su "apoyo principal", con su éxito.

Ella también aprecia la programación flexible. Los cursos en el programa de salud pública se ofrecen en un formato híbrido, lo que significa que la clase se reúne cara a cara una vez a la semana y la mayoría del trabajo se completa en línea.

Lara admite que volver a la escuela con una familia "a veces puede ser difícil", pero dice que las recompensas superan los desafíos. Ella hace un esfuerzo "para celebrar cada paso en el proceso" y admite compartir esas libretas de calificaciones directas en su página de Facebook.

Northern Essex está llevando a cabo inscripciones para el semestre de primavera, que comienza el 23 de enero. Para obtener más información, visite el sitio web, necc.mass.edu, o comuníquese con los servicios de inscripción, admissions@necc.mass.edu ó 978 556-3700.

"Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts."

"El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta."

- Winston Churchill



Mother of Three Discovers Job Lay-off Is an Opportunity

When the company she was working for moved to the West Coast in 2017, Rosanna Lara of Lawrence was laid-off, a prospect she admits was scary at first.

Two months later, the 30 year-old was happily enrolled full time in Northern Essex's Public Health Program.

"Sometimes things happen for a reason. God has something else in mind," explains Lara, who is fluent in both Spanish and English. "It feels like this is me. I want to do outreach, work with my community to promote wellness."

Lara will earn her community health worker certificate this May, and she'll be qualified for jobs in the community, most likely connecting vulnerable populations with healthcare. While working, she plans to continue her education, earning first an Associate Degree in Public Health, which transfers into a bachelor's degree in public health offered by Regis College on Northern Essex's Lawrence Campus. Eventually, she plans to earn a master's degree.

The straight-A student, wife, and mother of three children, ages 3, 5, and 7, has fully embraced the college experience. She participates in the Pathways to Academic

and Career Excellence (PACE) Program, a federally funded support program for first-generation college students; is a member of Phi Theta Kappa, a national community college honorary society; completed the college's student leadership program; and works 10 hours a week as a work-study student in the college's Center for Adult Education Programs & Preparation.

Lara credits her strong organizational skills and her husband—who she calls her "main support"—with her success.

She also appreciates the flexible scheduling. Courses in the public health program are offered in a hybrid format, meaning the class meets face-to-face once a week and most work is completed online.

Lara admits that going back to school with a family "can be tough at times" but she says the rewards outweigh the challenges. She makes an effort "to celebrate every step in the process" and admits to sharing those straight A report cards on her Facebook page.

Northern Essex is enrolling now for the spring semester, which starts January 23. To learn more, visit the website, necc.mass.edu, or contact enrollment services, admissions@necc.mass.edu or 978 556-3700.

AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058



Halloween 2018

Durante la celebración de Halloween last year, la familia Lara demostró la unidad de la familia vistiendo todos como super héroes.

Fue gratificante ver cómo una familia puede celebrar una fiesta considerada infantil en verdadera unión.

During last year's Halloween celebration, the Lara family showed unity dressing as super heroes.

It was gratifying seeing how a family can celebrate something considered for children in true union.

Division 8 AOH Announces Schedule of Events for 2019 Irish Heritage Month

Irish Heritage Month March 2019

Lawrence, Massachusetts

Preserving and Fostering our Heritage and Culture

Friday, March 1, 2019 - IRISH FLAG RAISING Across from City Hall – Common St. @11 a.m.

Saturday, March 2, 2019 - THE 148TH ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE at the Reliefs' In, One Market Street, Lawrence, MA. Traditional Corned Beef & Cabbage Dinner with dancing to John Connors & the Irish Express from 6 pm – 11 pm – Awarding of the Richard Cardinal Cushing and Irishman & Irishwoman of the Year Awards. For more information contact Charles Breen at 508 328 0323. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Sunday, March 3, 2019 - 25TH ANNUAL CLADDAGH PUB 4 MILE CLASSIC ROAD RACE - 11 am, 399 Canal Street, Lawrence, MA (rain or shine) - For more information contact 978 314 1073 or BarryKaraFoundation22@gmail.com

Sunday, March 3, 2019 - OPENING RECEPTION and EXHIBIT "The Irish of Massachusetts" and – **WHITE FUND LECTURE** - with CHRISTOPHER J. KLEIN - History Author and Writer – will discuss his book, "WHEN THE IRISH INVADED CANADA" - at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 6, 2019 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 10, 2019 – MARJORIE HARSHAW ROBIE, will discuss her book, "DUELING DRAGONS – THE STRUGGLE FOR IRELAND 1849 – 1875" - at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) - Handicap Accessible

Wednesday, March 13, 2019 - AOH NATIONAL HUNGER MONTH FOOD DRIVE: Please consider donating canned goods and non-perishable food items. All food items received will be donated to a local food pantry. 6 pm – 7:30 pm Claddagh Pub, 399 Canal Street, Lawrence MA:

Friday, March 15, 2019 – 50TH ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON at the Reliefs' In, One Market Street, Lawrence, MA Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Show Band at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information contact Jack Lahey @ 603 560 8192 Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Saturday, March 16, 2019 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10 am Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 20, 2018- LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's - Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 23, 2019 – SAINT PATRICKS DAY PARADE 1 pm For more information visit their website www.lawrencestpatssparade.com,

Sunday, March 24, 2019 – JOIN PIANIST TERRI KELLEY AND VOCALIST BILL DONELAN FOR AN ALL NEW PROGRAM OF CELTIC MELODIES - FROM ANCIENT GAELICAires TO CURRENT SONGS - at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 27, 2019 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 12 Noon Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Irish Heritage Month is sponsored by The Ancient Order of Hibernians Division 8 and Division 8 LAOH

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer @ division8aoh@verizon.net

The Rev. James T. O'Reilly OSA Division 8 Ancient Order of Hibernians has a full slate of activities scheduled to take place during Irish Heritage Month – March 2019 in the City of Lawrence. This year marks the One Hundred and Twenty – Fifth Anniversary of the Ladies Ancient Order of Hibernians and the 50th Anniversary of the Saint Patrick's Day Luncheon. The local Ladies Ancient Order of Hibernians Division was formed in 1904, 115 years ago.

The year 2019 also marks the 100th Anniversary of Éamon de Valera visit to Lawrence. De Valera played a major role in the 1916 Easter Rising in Ireland. He would later serve as Prime Minister and President of Ireland.

Among the highlights of this year's activities is an exhibit on the "Irish of Massachusetts" which will be on display at the Lawrence's Heritage Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA. Also



featured are several lectures by authors of books and historians, a film festival, among other events. All are welcome to attend these lectures and view the exhibit free of charge. A full listing of activities for the month is noted below.

Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight Ancient Order of Hibernians
Lawrence, Massachusetts

"148 Years of Dedication to Religion, Heritage, Charity and Community"



The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce:

Project Genesis - Home Buyer Training Seminars, in Lowell, in Spanish.

Classes are held at 67 Middle Street, Pollard Exchange Building 4th Floor in Downtown Lowell, MA 01852.

Saturdays, April 6 & 13th, 2019 from 8:00 a.m. to 1:00 p.m.

Participants must attend both sessions to receive a certificate of completion.

The cost is \$125.00 per household.

Topics include:

- Overview of the Home Buying Process
- Bank Mortgage Guidelines
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Down Payment Assistance Programs
- Information on Credit

Individual follow up and guidance provided upon completion. The certificate is valid for 1 year and can be renewed free of charge for the second year.

Please call the office at 978-459-8490 to register. www.mvhp.org Thank you.

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar:

El Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el 67 de la Calle Middle, Cuarto piso- Lowell, MA 01852 Sábados, 6 y 13 de Abril del 2019 de 8:00am a 1:00pm.

Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis.

El costo es de \$125 por familia.

Temas Incluyen:

- El Proceso de Comprar una Casa
- Guía de Hipoteca del Banco
- Aspectos Legales
- Inspección de La Casa
- Programas de Asistencia para el Depósito
- Información de Crédito

Se provee consejería individual después de haber completado el curso. El certificado es valido por un año y se puede renovar gratis por el segundo año.

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org. Gracias.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

This was a tough week!

If you are looking for my regular column, it is with regrets that I have not been able to write this week. The world continues its course and I can't keep up with it.

Please take a look at page 8 with my third installment on corruption and traffic of influence in Lawrence. It is extremely time-consuming researching the material and making sure every word is used as intended.

City Hall continues with morale lower than ever. Fortunately, the mayor is away (I think on vacation) which took everyone by surprise. The good news for employees is a little peace and quiet for a few days.

The hallmark of Dan Rivera is starving politically disfavored with staff and budget, then blame them for mismanagement. This week alone, he fired more workers.

The morale is so bad it is palpable. As it was related to me by some of them, those who fit in with the "powers that be" don't say much except a few of the favored who act indignant toward those they consider "unclean" or not "worthy." The division among the workers is clearly delineated; not a healthy situation.

Hopefully, next week I'll have time to find out further as to those employees who were let go and the reasons.

The 101th Anniversary of Independent Lithuania in Lawrence, Ma. 2019

The Lithuanian American Council of the Merrimack Valley invites everyone to celebrate Lithuanian Independence Day on

Sunday, February 17, 2019

Corpus Christi Lower Church (Essex + Union St)

A Bi-lingual Mass at 10:30

Traditional dinner and musical program at 12 noon around the corner in the church hall on Common St.

\$15. for adults - \$6. For children

For further information call:

Jonas S. @ (978) 685-4478 or

David B. @ (978) 337-3737

© Pirm. Jonas A. Stundžia - ALTAS- Lawrence'o skryliaus JAV - 2019m. II 16d.



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Middlesex Community College Named a Military Friendly School



Middlesex Community College has been designated a 2019 Silver-Level Military Friendly® School by VIQTORY. Shown here (left to right): Student veteran Daniel Mead, VRC Coordinator Timothy Quinn, VRC Director Jessica A. Frost, and veterans advocate Bruce Weeks.

Middlesex Community College has been designated a 2019 Silver-Level Military Friendly® School by VIQTORY. MCC supports veterans and their families through Veterans Resource Centers in Bedford and Lowell, a Veterans Advisory Board, and other special veteran services.

The annual list of Military Friendly® Schools honors the top colleges, universities and trade schools in the country. They are recognized for doing the most to embrace America's military service members, veterans and spouses as students, and ensure their success – in the classroom and after graduation.

"Middlesex provides educational opportunities, as well as numerous veterans resources, to help make the transition from military to civilian life easier," said Pam Flaherty, Dean of Students.

"This Silver Award recognizes the important work the college does to create a welcoming environment for our veterans."

MCC currently enrolls more than 350 veterans, members of the Army Reserves/National Guard and their dependents who can become more engaged on campus through the Veterans Resource Centers, said Flaherty. And students are helping their peers through peer-mentoring programs and

a variety of Veterans Club activities.

Middlesex has also received grant funding to provide Green Zone training to faculty and staff. Green Zones help create a highly-visible network of college employees who better understand the unique needs of active military veterans and their family members, Flaherty added.

For more information about veteran services at Middlesex, contact Jessica A. Frost, VRC Director, at frostj@middlesex.mass.edu or 978-656-3282; or Timothy Quinn, VRC Coordinator, at quinnt@middlesex.mass.edu or 781-280-3510.

Military Friendly® is owned and operated by VIQTORY, a veteran-owned business. To learn more about MCC's rating, visit: <https://www.militaryfriendly.com/schools/middlesex-community-college/>

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

CONTINUES FROM PAGE 9

POINT OF VIEW

but most of the kids I know who started their lives speaking Spanish are also English language literate. They are bilingual and root for the Patriots, the Boston Red Sox, or whatever teams play in their patios. Whether they understand what Mr. Brokaw means when he says that our kids "ought not to be codified in our communities" is another matter.

If we define the word "codified" as a legal adjective, we find that it means "enacted by a legislative body." Codified in our communities probably means in Mr. Brokaw's words and worse, his mind, that those kids become members of communities by edict not by choice, by some disturbing socialist state sponsored decision, not

because they mingle freely with society or society with them. In other words, an untenable anti-American position.

It is time for those who are in public positions to look at the Spanish speaking population experience for what it is, a rich source of melting pot leaders in a new United States that love their country as much as those public figures claim to do, and not as little as they fear. So next time someone sitting next to you in a bus says "Hello," don't hesitate to respond "Hola."

Dr. Gingrich did not win the presidential candidacy after his criticism, I am sure Mr. Brokaw won't win an Emmy for his either. And that is my Point of View today.

fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

NECC Graduate Receives Oprah Winfrey Scholarship

A Northern Essex Community College alumna, Tia Franklin-Garrett of Amesbury, was awarded a \$5,000 Oprah Winfrey Scholarship to attend UMass Lowell.

The television talk show host and author recently spoke at UMass Lowell, which raised \$1.5 million for scholarships through ticket sales and sponsorships. Winfrey matched that figure with another \$1.5 million to create additional scholarships.

A 2016 graduate of Amesbury High School, Franklin-Garrett earned an Associate in Science in Criminal Justice and a Certificate of Completion in Law Enforcement from NECC and graduated in December of 2018 with a 3.82 GPA.

The 20-year-old is currently enrolled in UMass Lowell's criminal justice bachelor degree program. She hopes to graduate in 2020 and work as a court advocate or crisis intervention worker.

While a student at Northern Essex,

she was a member of the NECC Student Government Association and made the dean's list every semester. She participated in Sexual Assault Awareness Day last April and in 2017 was inducted into Phi Theta Kappa (PTK,) an honors society for community college students. She also participated in the NECC Pathways to Academic and Career Excellence (PACE) Program for first generation college students.

"Financially, this scholarship takes a huge pressure off my shoulders," she said. "It gives me the opportunity to advance my education and go forward to reach the goals that I've set for myself."

"When I was asked to nominate a student for the Oprah Winfrey scholarship, I immediately thought of Tia," said Jessica Rocker, transfer advisor, PACE Program, TRIO in NECC's Student Support Services. "We had been working on making sure she is set at UMass Lowell. She has been working part-time

jobs and researching scholarships and loans to help get her through the next two years at UMass Lowell. I knew that, if selected, this scholarship would help ease some of her financial burden. Tia is a motivated and smart young woman who will put this scholarship to good use. I have complete confidence that she will maintain her high academic performance at UMass Lowell."

For additional information of the scholarships visit <https://www.uml.edu/news/stories/2018/oprath-winfrey.aspx>

In addition to the associate degree in criminal justice, Northern Essex offers a certificate in criminal justice, an accelerated associate degree in criminal justice: private & public safety, and a certificate in law enforcement. For additional information on the program, visit the program page at <https://www.necc.mass.edu/learn/credit-programs/criminal-justice/>



La alumna de NECC, Tia Franklin-Garrett, recibió recientemente una beca Oprah Winfrey para asistir a UMass Lowell.

NECC alumna Tia Franklin-Garrett recently received an Oprah Winfrey Scholarship to attend UMass Lowell.

High Schools Students are Invited to Study in Ireland this Summer

For the first time this summer, Northern Essex Community College will offer a study abroad course in Ireland for high school students who want to earn college credits.

Modeled on the short-term study abroad courses that the college currently offers for its students, the English Composition course in Ireland will run from June 24 to July 5 and include surfing and kayaking on the Irish coast, a visit to Derry City in Northern Ireland, tours of ancient castles, and lots more. The course will explore ancient Ireland, Celtic arts and mythology, sustainability and ecology, and famine and emigration, among other themes.

"Northern Essex has a well-established study abroad program and many programming options for high school students who want to earn college credits," said Marcy Yeager, executive director of PK-12 partnerships and international studies. "We decided to combine these two resources and create a study abroad program specifically for high school students."

Last year, over 400 high school students took courses at Northern Essex, earning credits and getting a jumpstart on college. Northern Essex has partnerships with 20 colleges in Massachusetts and New



Fairy Bridges

Hampshire. Students can earn up to a full year of college or take a course or two to test the water and get prepared for college level work.

The cost of the Ireland Study Abroad Program is \$3650 which includes round trip airfare and all transportation, housing and meals, and all activities and excursions.

For more information on studying in Ireland, contact studyabroad@necc.mass.edu or 978 556-3332.

For more information on taking college courses while in high school, contact NECC's PK-12, pk12@necc.mass.edu or 978 659-1235 or visit the website.

Graduada de NECC recibe beca de Oprah Winfrey

Una alumna de Northern Essex Community College, Tia Franklin-Garrett de Amesbury, recibió una beca de Oprah Winfrey de \$5,000 para asistir a UMass Lowell.

La presentadora y autora del programa de entrevistas de televisión habló recientemente en UMass Lowell, que recaudó \$1.5 millones para becas a través de la venta de boletos y patrocinios. Winfrey igualó esa cifra con otros \$1.5 millones para crear becas adicionales.

Franklin-Garrett, graduada de la preparatoria de Amesbury en 2016, obtuvo un Asociado en Ciencias en Justicia Criminal y un Certificado de Finalización en Cumplimiento de la Ley de NECC y se graduó en diciembre de 2018 con un GPA de 3.82.

El jugador de 20 años de edad actualmente está inscrito en el programa de licenciatura en justicia penal de UMass Lowell. Espera graduarse en 2020 y trabajar como defensora de un tribunal o trabajadora de intervención en crisis.

Mientras estudiaba en Northern Essex, fue miembro de la Asociación de Gobierno Estudiantil de NECC e hizo la lista del decano cada semestre. Ella participó en El Día de Concienciación sobre el Asalto Sexual en abril pasado y en 2017 se instaló en Phi Theta Kappa (PTK), una sociedad de honor para estudiantes de colegios comunitarios. Ella también participó en el programa NECC Pathways to Academic and Career Excellence (PACE) para estudiantes universitarios de primera generación.

"Financieramente, esta beca quita una gran presión de mis hombros", dijo. "Me da la oportunidad de mejorar mi educación y avanzar para alcanzar los objetivos que me he propuesto".

"Cuando me pidieron que nominara a un estudiante para la beca Oprah Winfrey, inmediatamente pensé en Tia", dijo Jessica Rocker, asesora de transferencias, Programa PACE, TRIO en los Servicios de Apoyo Estudiantil de NECC. "Habíamos estado trabajando para asegurarnos de que estuviera lista para ir a UMass Lowell. Ella ha estado trabajando en empleos de medio tiempo e investigando becas y préstamos para ayudarla a pasar los próximos dos años en UMass Lowell. Sabía que, si se seleccionaba, esta beca ayudaría a aliviar parte de su carga financiera. Tia es una joven motivada e inteligente que dará buen uso a esta beca. Tengo plena confianza en que mantendrá su alto rendimiento académico en UMass Lowell".

Para obtener información adicional sobre las becas, visite <https://www.uml.edu/news/stories/2018/oprath-winfrey.aspx>

Además del título de asociado en justicia penal, Northern Essex ofrece un certificado en justicia penal, un título asociado acelerado en justicia penal: seguridad pública y privada, y un certificado en cumplimiento de la ley. Para obtener información adicional sobre el programa, visite la página del programa en <https://www.necc.mass.edu/learn/credit-programs/criminal-justice/>

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca,
standing Neal Perry, Pio Frittitta
and Vincenzo Buonanno.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Los Boys & Girls Club de Lawrence River Sharks ganan el campeonato de la División 2 en New England Boys & Girls Clubs Sectionals

Elvin Rosa, el capitán de 15 años del equipo de natación de River Sharks del Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL), dice que entrenó "con fuego en mi cuerpo" durante toda la temporada para otra oportunidad de capturar los Campeonatos Seccionales del New England Boys & Girls Clubs.

El año pasado, el equipo se anunció como campeones de la División 2 del Consejo del Programa del Área del Noreste de Nueva Inglaterra (NENEAPC), solo para luego ser degradado a un segundo puesto luego de que un error de puntuación reveló al Charlestown Boys & Girls Club como el verdadero ganador.

A pesar de tener solo 31 miembros, muchos menos nadadores de otros equipos en la división de ocho equipos, los River Sharks se alzaron a la cima de las Sectionals de este año por primera vez en la historia de BGCL. Además de competir con el primer lugar en los grupos de niños de 9 a 10, de 13 a 14 y de 15 a 18 años, los River Sharks ganaron el codiciado Premio al Espíritu de Equipo en el evento celebrado en el Boys & Girls Club de Worcester del 26 al 27 de enero.

Elvin, quien comenzó a tomar clases de

natación en BGCL después de casi ahogarse el día antes de cumplir 8 años, recuerda que los River Sharks solo tenían 10 nadadores cuando se unió hace seis años. Ahora, un estudiante de segundo año que también nada para Central Catholic High School, mantuvo a sus compañeros de equipo de BGCL positivos a pesar de haber perdido 206 puntos en el último día de la competencia. Al final, los River Sharks superaron el segundo lugar en Charlestown por 48 puntos.

"Sólo seguí diciendo: 'Trabaja más duro. No importa quién está a tu lado. Solo concéntrate en ti mismo y en la gente que te está alentando'", dijo Elvin, quien nadó en el evento final, una victoria de BGCL en los muchachos de 15-18 a 200 metros de estilo libre.

"Una vez que supe que ganamos, comencé a llorar porque todo nuestro arduo trabajo había valido la pena", agregó. "No podríamos haberlo hecho sin estar unidos y apoyarnos unos a otros. Somos una familia, pase lo que pase".

"Ha sido un año increíble", dijo el director de BGCL Aquatics Scott Lucid. "Nuestros hijos estaban decididos y creían en sí mismos, y sus padres los apoyaron durante toda la temporada. Fue genial ser parte de esto".



The Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) River Sharks swim team won the Division 2 championships of the New England Boys & Girls Clubs Sectionals.

El equipo de natación de River Sharks del Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) ganó los campeonatos de la División 2 de los New England Boys & Girls Clubs Sectionals.



Sean Nealon y Lucca Saldanah, miembros del Boys & Girls Club de Lawrence River Sharks, reaccionan al ganar los campeonatos de la División 2 de las Seccionales de New England Boys & Girls Clubs.



Elvin Rosa es el capitán del Boys & Girls Club de Lawrence River Sharks.

Elvin Rosa is captain of the Boys & Girls Club of Lawrence River Sharks.

Boys & Girls Club of Lawrence River Sharks Win Division 2 Championships at New England Boys & Girls Clubs Sectionals

Elvin Rosa, the 15-year-old captain of the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) River Sharks swim team, says he trained "with a fire in my body" all season for another chance at capturing the New England Boys & Girls Clubs Sectional Championships.

Last year, the team was announced as Northeast New England Area Program Council (NENEAPC) Division 2 champs – only to then be demoted to runner-up status after a scoring error revealed the Charlestown Boys & Girls Club as the true winner.

Despite having only 31 members, far fewer swimmers of other teams in the eight-team division, the River Sharks rose to the top of this year's Sectionals for the first time in BGCL history. In addition to racing to first place in the boys 9-10, 13-14 and 15-18 age groups, the River Sharks earned the coveted Team Spirit Award at the event held at the Boys & Girls Club of Worcester from January 26-27.

Elvin, who began swim lessons at BGCL

after nearly drowning the day before his 8th birthday, recalls that the River Sharks had only 10 swimmers when he joined six years ago. Now a sophomore who also swims for Central Catholic High School, he kept his BGCL teammates positive despite being down by 206 points on the final day of competition. In the end, the River Sharks outswam second place Charlestown by 48 points.

"I just kept saying, 'Work your hardest. Don't care who's next to you. Just focus on yourself and the people cheering for you,'" said Elvin, who swam in the final event, a razor-slim BGCL victory in the boys 15-18 200-meter freestyle relay.

"Once I knew we won, I started bawling my eyes out because all our hard work had paid off," he added. "We couldn't have done it without sticking together and supporting each other. We're a family, no matter what."

"It has been such an amazing year," said BGCL Aquatics Director Scott Lucid. "Our kids were determined and believed in themselves, and their parents supported them all season. It was great to be part of."

Holy Family Hospital ofrecerá un seminario gratuito sobre historia familiar y cáncer colorrectal hereditario con Brenda Jimenez Cantisano, MD



teróloga Brenda Jimenez Cantisano, MD.

La Dra. Jiménez Cantisano presentará la aparición y los síntomas de los cánceres de colon, analizará la importancia de los antecedentes familiares en las técnicas de detección y ofrecerá una descripción general del proceso de diagnóstico.

La presentación es parte de la serie de seminarios Meet the Expert que se realizan mensualmente durante todo el año en el Holy Family Hospital, que son gratuitos y están abiertos al público. Se servirán refrigerios ligeros, y se requiere inscripción. Las enfermeras que asisten reciben una hora de contacto en enfermería al final de la presentación.

Este seminario gratuito se llevará a cabo en el auditorio del campus de Holy Family Hospital Haverhill ubicado en 140 Lincoln Ave. en Haverhill, Massachusetts. Para obtener más información o para inscribirse, envíe un correo electrónico a george.nugent@steward.org o llame al 978-687-0151 ext. 4697.

Obtenga información sobre el cáncer de colon y los factores hereditarios que afectan el examen y las pruebas en el Hospital Holy Family en Haverhill el martes, 19 de febrero de 2019, de 6 a 7 p.m., con la gastroen-

Holy Family Hospital to Offer Free Seminar on Family History and Hereditary Colorectal Cancer WITH BRENDA JIMENEZ Cantisano, MD

Learn about colon cancer and the hereditary factors that impact screening and testing at Holy Family Hospital in Haverhill on Tuesday, February 19, 2019, 6-7 p.m., with gastroenterologist Brenda Jimenez Cantisano, MD.

Dr. Jimenez Cantisano will present on the occurrence and symptoms of colon cancers, discuss the importance of family history in screening techniques, and give an overview of the diagnostic process.

The presentation is part of the Meet the Expert series of seminars held monthly

throughout the year at Holy Family Hospital, which are free and open to the public. Light refreshments will be served, and registration is required. Nurses in attendance are awarded one contact hour in nursing at the end of the presentation.

This free seminar will be in the Holy Family Hospital Haverhill campus auditorium located at 140 Lincoln Ave. in Haverhill, Massachusetts. For more information or to register, please email george.nugent@steward.org or call 978-687-0151 ext. 4697.

Explore the Freedom Trail in February

African-American Patriots® Tours and February School Vacation Week Activities

February vacation is around the corner, and the Freedom Trail® has plenty of opportunities for the whole family to have fun and keep learning while school is out! Join in on Walk Into History® Tours to explore the history of the American Revolution and beyond, from Boston Common to Faneuil Hall, daily at 11:00 a.m., 12:00 noon, and 1:00 p.m. from the Boston Common Visitor Information Center (139 Tremont Street).

Celebrate Black History Month on the Freedom Trail by experiencing the African-American Patriots® Tours. Offered at 12:45 p.m. from the Boston Common Visitor Information Center on Saturdays and Sundays in February, these unique tours highlight the many contributions of African-Americans. Captivating stories of bravery, great risk, and defiance by black Bostonians unfold during the 90-minute walking tours, zigzagging through the Freedom Trail. For more information about tours or events, please call (617) 357-8300 or visit www.thefreedomtrail.org.

Official Freedom Trail historic sites are offering a full schedule of engaging programs throughout school vacation week, from Saturday, February 16 to Sunday, February 24. The following is a list of the sites' exciting activities along the Trail:

Boston Common Frog Pond Winter Camp

Sponsored by the Highland Street Foundation, Winter Camp provides free ice skating for children and families during February school vacation, Monday, February 18 to Friday, February 22, from 10:00 a.m. to 10:00 p.m. Admission includes skate rentals, skating aids, and free hot chocolate and donuts. Tickets to the camp will be given away daily on a first-come, first-served basis at the Frog Pond starting at 10:00 a.m. For more information, visit www.hIGHLANDSTREET.ORG/PROGRAMS/COMMUNITY-EVENTS/WINTER-CAMP

Boston Children's Winter Festival

The City of Boston's annual Children's Winter Festival will return to Boston Common, in partnership with the Highland Street Foundation, on Wednesday, February 20, from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. Children and families are invited to enjoy a day of outdoor fun with free games and activities, including a 45-foot-long Toboggan Tunnel mountainous adventure with twin roller lanes, 30-foot-high inflatable Everest Climb N' Slide, a Ski Lift photo op, and much more. Visit www.boston.gov/news/boston-common-children%20%80%99s-winter-festival-returns-february-20 for additional details.

King's Chapel

King's Chapel invites visitors and families to "ring in" February school vacation week by celebrating the church bell's birthday. After being recast by Paul Revere's bell foundry Revere & Sons, the King's Chapel bell was installed on February 23, 1816. Visitors are invited to tour the bell tower to visit the historic bell, learn about Revere family members who worshiped at King's Chapel, create their own bell at our craft station, and hear bell-ringing throughout the vacation week during regular hours at no cost. Bell and Bones and Art and Architecture Tours will also be offered daily, as well as additional tours to the bell tower. For more information, go to <http://www.kings-chapel.org/>.

Old South Meeting House

Celebrate Henry Wadsworth Longfellow's birthday month with the Old South Meeting House. Perhaps most famous for his poem "Paul Revere's Ride," Longfellow also wrote a poem just for Old South Meeting House. Explore an illustrated timeline of fun facts about Longfellow in Boston's history, and design your own Longfellow-inspired birthday card. Tuesday through Friday of school vacation week, visitors can collect a "Happy Birthday, Mr. Longfellow!" passport and stamp at the Meeting House, and then visit the Paul Revere House to learn more and complete their passport. Visit www.osmh.org/visit-us/events for details. All activities are included with museum admission.



Old State House

The Old State House is open 9:00 a.m. to 5:00 p.m. during February vacation week, with free admission for kids. Take one of more than a dozen daily tours with friendly and knowledgeable guides, enter meticulously-restored period rooms, and see rare treasures of the past. Visitors can sit in the seat of the British Empire's colonial power and stand on the site of the Boston Massacre. The Hands-on History rooms invite children and adults alike to explore the building's long history and pivotal role in American Independence through interactive exhibits. For more information, visit www.bostonhistory.org.

Faneuil Hall

Crack British codes and solve mysteries to aid the revolutionary patriots, daily from Saturday, February 16 to Sunday, February 24, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. This free activity will be held in the Find Your Park space on the lower level. Visit www.nps.gov/bost or call (617) 242-5642 for more information.

Bunker Hill Monument & Museum

The Bunker Hill Museum invites guests to be the builder of their own Bunker Hill Monument out of paper. This creative activity is offered daily from Saturday, February 16 to Sunday, February 24 from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. Call (617) 242-7275 or visit www.nps.gov/bost for more information.

Paul Revere House

The Paul Revere House offers two drop-in activity sessions called "Exploring Home," on Tuesday, February 19 and Thursday, February 21 from 1:00 p.m. to 3:00 p.m. Visitors can design their own piece of block-printed wallpaper and explore materials, techniques, and designs used in three centuries of construction in Boston.

Facilitated by a staff member, families will have a chance to see historic building materials up close and learn about the architecture found in and around the Paul Revere House. This activity is free with admission to the Revere House. For further information about the Revere House, please visit www.paulreverehouse.org.

Old North Church and Historic Site

The Old North Church and Historic Site is open daily 10:00 a.m. to 4:00 p.m. during February school vacation week. Visitors can join guided Behind the Scenes Tours to climb the steps into the bell-ringing chamber, learn about its 18th-century bells, and then descend down into the historic crypt where over 1,100 bodies are interred. Families are encouraged to play Prince's Prowl, an interactive e-adventure created with first-time visitors in mind. Guests will learn all about how colonial chocolate was made from costumed interpreters at Captain Jackson's Historic Chocolate - and can enjoy a sample of colonial drinking chocolate and experience this rich 18th-century treat. For more information on hours, tours, and activities, visit www.oldnorth.com.

Selfie Masks, a scavenger hunt through the Masters of Miniature exhibit, and much more. These activities are offered daily from Saturday, February 16 to Sunday, February 24 and are free with entrance into the museum. Visit <https://ussconstitutionmuseum.org/event/masters-of-miniature-best-of-the-best/> for information on the Masters of Miniature and events.



Charlestown Navy Yard

The Charlestown Navy Yard Visitor Center invites visitors to try their hand at tying four basic knots at the "Knot Challenge" from Saturday, February 16 to Sunday, February 24 from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. Additionally, the Center offers a hands-on drop-in activity on Saturday, February 16 and Saturday, February 23 from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. where students can explore translating Morse code, building circuits, riveting a ribbon bracelet, and more tasks done by the shipbuilding women of the U.S. Navy. Call (617) 242-5601 or visit www.nps.gov/bost for more information.

For additional information regarding Freedom Trail activities in February, please call (617) 357-8300 or visit TheFreedomTrail.org.

Requirements/Requisitos:

- Ages/Edades: 8-20
- Puerto Rican Descent
Descendencia Puertorriqueña
- Must live in/ Debe vivir en:
Lawrence, Haverhill, Methuen, Lowell,
Andover, North Andover

*Little Miss,
Miss Teen or Miss
Movimiento Puertorriqueño
2019*

Information/Información
Geovanna Reyes- 978-204-0302
Chayanne Rivera- 978-590-8653

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library Nevins Memorial Library Children's Room Programs

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Winter Events for Kids and Families

New events for kids and families at the Nashua Public Library this winter include Music and Movement on Tuesday mornings, Parenting University and Coding Fun. We'll continue to have fun with science on Monday nights as we invite families to experiment with snow, color theory and liquid filtration. For more information and to view a complete list of events, go to tinyurl.com/nplkid.

Become a nature ambassador during winter vacation week

Nashua students ages 8 to 12 are invited to join teachers from the Nashua River Watershed Association during winter vacation to learn about the river and the plants and animals that live there.

This program will be held at the Nashua Public Library from 9 a.m. to 1 p.m. from Monday, February 25, through Friday, March 1.

During the program you will

- join in nature and science activities related to the river and watershed
- spend time outdoors every day hiking the river trails
- work on nature-based art projects related to protecting rivers and nature
- learn how to protect the environment where you live by becoming a Nature Ambassador
- design a page for the first edition of "River Ambassadors' Guide to Watershed Protection" to be on display at the library
- have tons of fun!

The program is sponsored by Merrimack Conservation Partnership Grant Program. It is free, but registration is required. Go to www.tinyurl.com/nplkid and scroll to February 25 to register. Students are expected to participate in all five days and should bring a lunch.

Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

11 clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

The clinics are held downstairs in the library's Chandler Memorial Wing, at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions.

Winter Events for Teens

Teens ages 12 to 17 are invited to stop in any time to create in our new MakerSpace, especially during February school vacation when we're manipulating Polaroids and creating videos. Teens can also have fun with gift making, watching movies, Drag-Queen Teen Time and a Black Hearts Party. Returning monthly is Y.A.Y. (You Are You), Animondays, Random Fandom, and Button Mashers. Get all the details at tinyurl.com/nplteen.

Learn to Grow Fruit in Small Spaces

On Thursday, February 28, at 7 p.m. at the Nashua Public Library, learn how easy it is to grow fruit in even the smallest nook or cranny on your property. Imagine how rewarding it will feel to harvest an ever-increasing bounty each year. D. Emerson Quigley of King Street Vineyards and NH State Fruit Nursery will guide you through the basics.

Note that this event was rescheduled from its original date of February 21. It is free and open to the public.



Talk on the National Parks at Nashua Library



The Badlands. The Grand Tetons. Yellowstone. If visiting these and other national parks is on your bucket list, come meet John Bunker of Tailored Travels at the Nashua Public Library on Thursday, February 28, at 7 p.m. He'll share images of his travels to 25 of these national jewels and share his Top 10 Lessons Learned about lodging, transportation, recreation, safety, and budgeting.

The event is free and open to the public.

Even though February is a short month, the Nevins Library (305 Broadway, Methuen) is offering more fun programs than ever – check out the list below. During February vacation we have an extra-special program for all ages: the New England Aquarium's Traveling Tidepool! (Feb. 20, 10am-1pm)

Up to 24 months old Babies & Books

This language-enrichment program features songs, movement, and bubbles! "Day and Night" (Feb. 26, 10:30am) 2-5 year-olds

Science Explorers (ages 3-5)

Enjoy this new storytime presented by our community partner, the Coordinated Family & Community Engagement program (CFCE). You don't have to be bilingual to come – all are welcome! (Feb. 27, 10am)

Donuts with Dad (ages 3-6)

Children and their fathers, grandfathers,

or uncles are invited to this tasty storytime – not only to listen to stories and make a craft, but also to enjoy donuts and juice! This month's theme is "Vroom-Vroom Vehicles." (Feb. 23, 9:30am)

Grades K-4 Build with Me (Grades K-2)

Learning to use child-size tools to build and test their own creations, children develop skills and confidence – and have fun! This month they'll be building and testing wooden racing cars. (Feb. 21, 10am) Story & Craft (Grades K-3)

Come listen to a story and make a craft. This month's theme is "Here Comes the Circus!" (Feb. 21, 4pm)

LEGO Block Party

Grades 4-6 Trivia Fun

Test your memory – or at least have fun trying – at this new trivia contest program! This month's theme is "Star Wars." (Feb. 22, 1pm)

Seed Swap and Gardening Lecture at Nashua Library

The Nashua Public Library's annual seed swap will take place on Thursday, February 21, following a series of short talks on sustainable food cultivation starting at 7 p.m.

Speaking will be:

- Dave McConville, DMC Permaculture: Permaculture
 - William Goulding, Gate City Farm: Intensive/Sustainable Vegetable Production
 - Sarah Ward, Oasis Springs Farm: Hydroponics
 - Andrew Morin, ReGen Roots: Aquaponics
- Whether they are seeds you've saved or purchased, bring each variety in its own



jar or bag, labeled with its name and growing instructions.

If you don't have seeds to share, come anyway and take some home so you can share next year.

The event is free and open to the public. The seed swap is coordinated by the Nashua Garden Club.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

Claddagh Pub 4 Mile Race

Join us on Sunday, March 3rd 2019 at 11:00 am for the Lawrence Claddagh Barry Kara 4-mile race! Hosted by the Claddagh Pub in Lawrence at 399 Canal Street corner of Amesbury St. This is the premier running event in the Gr. Lawrence area. Both the race course and after-party make this the crown jewel of the season's race calendar.

Event Name: Claddagh Pub 4 Mile Race

Event Site: runthewildrover.com

Start Date: Sunday Mar 03, 2019

Location: Claddagh Pub

Address: 399 Canal Street

City, State: Lawrence, MA 01840

Shirts to all entrants, great race course, post-race party, and entertainment!

This is the second race in the Wild Rover Series; Haverhill – Lawrence! - Lowell.

Full details at <http://www.runthewildrover.com/> No matter how slow you go, you are still lapping everyone on the couch.

Please share this invitation with your fellow runners, family and friends to support a wicked good race and a great cause.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

REGISTER NOW!

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
Women in Business Luncheon Series
Presents

GERRY-LYNN DARCY
VICE PRESIDENT OF REAL ESTATE, LUPOLI COMPANIES

Join Merrimack Valley executives and business leaders to hear from featured speaker Gerry-Lynn Darcy, VP of Real Estate at Lupoli Companies. Gerry-Lynn will talk about her journey as a woman in business, from her family roots in real estate all the way to her executive role today, and her success for nearly 20 years in a male-dominated industry. She has been a key player at Lupoli Companies, and can speak to its growth as a leading developer in the Merrimack Valley, particularly in Gateway Cities.

ALL MEMBERS ARE INVITED TO ATTEND

This Very Special Luncheon Program
Thursday, February 28, 2019
12 Noon – 1:15 PM
Maria's Family Restaurant
81 Essex Street, Haverhill, MA 01832

Includes Exclusive Luncheon!

Thank you to our sponsors: The Savings Bank and The Merrimack Valley Chamber Means Business Program

\$20.00 Member Women In Business Feb. 28, 2019 \$30.00 Non Member
Gerry-Lynn Darcy

Meeting Notice

Haverhill – Thursday, February 21, 2019.

The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, February 21 at 7pm at the MVPC office, 160 Main Street, Haverhill. The agenda includes updates of the Commission's activities and is available on the MVPC website – www.mvpc.org

For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpc.org

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

		5						
5	7		6	9				
			2	9	6			
8					4			
4	9	2	1	5				
5	6	8						
			4					
7	9					3		
1	5		8	7	4			

It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655



The Art of Alex Schwartz

Twenty-four year old self-proclaimed "awesome artist," Alexander Schwartz, of Andover, is a creative force. As an autistic person, art provides Alex with a great sense of accomplishment, joy and self-love.

in the Gallery, 3rd floor
February 3 to 27, 2019
Open Daily, 9am to 4pm

Please join us for a reception on
Sunday, February 3, 1:00 – 4:00 PM.

Free Admission, fully accessible; For info call 978-794-1655

Buttonwoods Museum

240 Water Street, Haverhill, MA 01830

978-374-4626

Victorian Valentine's Day Party

Tue, February 12, 3pm – 6pm

You are cordially invited to a Victorian Valentine's Day Party!

What: everything you need to make a beautiful, hand-made Valentine, plenty of tea and cookies, and tour of the Victorian-era Duncan House.

Where: Buttonwoods Museum (240 Water St. Haverhill, MA)

When: Tuesday, February 12th from 3 to 6 in the afternoon

Who: all ages welcome

Suggested donation: \$5

The Buttonwoods Museum is located at 240 Water Street, Haverhill and at buttonwoods.org. During the winter months the Museum's parking lot is only accessible via John Ward Ave. Additional parking available along the cemetery fence on John Ward Ave.

Experience Haverhill's Cultural Treasures in one place!

Tue, February 19, 10am – 2pm

During school vacation week, the Buttonwoods Museum hosts a number of other cultural organizations in Haverhill with activities for all ages. Admission is free, but donations are appreciated. Come experience what Haverhill's Cultural Treasures have to offer, in one location! The Buttonwoods

Museum is located at 240 Water Street, Haverhill and at buttonwoods.org. During the winter months the Museum's parking lot is only accessible via John Ward Ave. Additional parking available along the cemetery fence on John Ward Ave.

Black History Month Celebration

Sat, February 23, 7pm – 10pm

Power of Self-Education (POSE) Inc. is excited to announce its 3rd Annual Black History Month celebration to be held at the Buttonwoods Museum from 7 PM to 9 PM on Saturday February 23rd 2019. This celebration looks to the past and present accomplishments of African-Americans, as POSE aims to bring all people together to rejoice in celebration. If you are interested in participating in any way please contact Kat Everett at kateverett@poseinc.org We are thrilled to again be partnering with Buttonwoods Museum for the 3rd consecutive year to bring you this significant event. We hope you will join us! The Buttonwoods Museum is located at 240 Water Street, Haverhill and at buttonwoods.org. During the winter months the Museum's parking lot is only accessible via John Ward Ave. Additional parking available along the cemetery fence on John Ward Ave.

Kaleigh Paré
Program Coordinator

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Special events planned at the Lawrence YMCA during February Break

February vacation from school is right around the corner and the Lawrence YMCA is offering several special swim events to keep the kids entertained.

Community Swim

Tuesday, Feb. 19th from 1:00pm – 3:00pm
Thursday, Feb. 21st from 1:00pm – 3:00pm

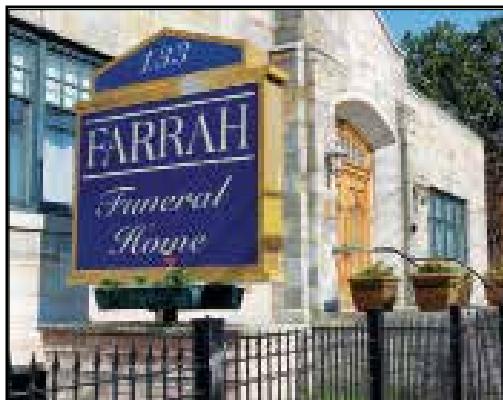
This event will feature music, games and fun! The Y's indoor pool is the perfect place to swim laps, take lessons or splash around with family and friends. Come meet the lifeguards and check out our beautiful pool facility at the Lawrence YMCA. Community Swim is open and free to all.

Wibit Wednesday

Wednesday, Feb. 20th:
Family time: 11:00am-12:30pm
Teen time: 12:30pm-2:00pm

This floating obstacle course is sure to offer challenges and fun for your child. Please note, children under the age of 7 must be accompanied by an adult in the water. Children under the age of 13 must have parent present. (Participation is limited to 50 people at a time) Cost of this event is: Teens: \$3, Families \$10.

For more information about these events, please contact Aquatics Director Jess Murray at jmurray@mvymca.org or 978-686-6191 ex 26



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841**

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

1er Aniversario

Ven a celebrar las maravillas que El Señor ha hecho en mí y mi comunidad.
Te invito a que celebremos juntos un año de estar en el aire educando y celebrando las vidas de nuestros seres queridos y la comunidad de personas con discapacidades y el lanzamiento de la Organización sin fines de lucro CEMOPD.

5:00 - 10:00 pm 02.23.2019 Luna Function Hall
5 Mill St.
Lawrence, MA 01840

"QUE LEÓN" la primera película de Ozuna se estrenó en los cines de los EE.UU. el 25 de Enero de 2019 en más de 60 salas

De los productores de Colao y bajo la dirección de Frank Perozo, Que León se convierte en la película más grande hecha en República Dominicana, producida por Caribbean Cinemas y distribuida por Spanglish Movies. Con más de 100 películas en su catálogo, Spanglish Movies se ha convertido en uno de los mayores distribuidores de películas en español en los Estados Unidos.

Que León es una comedia romántica con la artista de grabación internacional Ozuna y modelo, reina de belleza y personalidad de la televisión, Clarissa Molina (Univisión) en los papeles principales. En los últimos meses, el estrellato de Ozuna se ha disparado al recibir los mejores premios de música; "Mejor artista de vanguardia" en los Premios Juventud, "Mejor nuevo artista latino" en 2018 iHeartRadio Music Awards, "Mejor artista latino del año" en el Billboard Music Award 2018 y "Artista del año" en el Billboard Latin Music Award.

La enorme popularidad de Ozuna se ve a través de las plataformas de redes sociales, así como la carrera de su coestrella Clarissa Molina ha crecido exponencialmente en Univisión. Que León marca el debut en la gran pantalla de Ozuna y Clarissa, MÁS el elenco de los maestros comediantes Raymond Pozo y Miguel Céspedes con la personalidad de la radio Jorge "Molusco"

Pabón son el equipo perfecto para hacer discos en la taquilla.

Además de República Dominicana y Puerto Rico, la película se estrenará comercialmente en más de 20 países, incluidos Estados Unidos, México, Panamá, Colombia y Ecuador, entre otros. El fin de semana de apertura de Que León en la mayor parte del Caribe lanzado el pasado fin de semana el 29 de noviembre se convirtió en el puesto número 1 en teatros de todos los mercados con más de 50,000 entradas.

La conferencia de prensa está programada para el miércoles 23 de Enero de 2019 de 7: P. M., y El estreno en el cine de Methuen el 25.

SPANGLISH MOVIES lleva lo mejor del cine latinoamericano a pantallas de todo el mundo. Spanglish Movies es un distribuidor internacional fundado por latinos, con alcance global y firme intención de ser una parte esencial del crecimiento del cine de habla hispana. SPANGLISH MOVIES es el mayor distribuidor en el Caribe con un catálogo de más de 100 películas, que hiran desfilando en la gala del cine del AMC movie del loop de Methuen para todos ustedes.

Para más información sobre Spanglish Movies, contacte a Rafael Disla (978) 569-7798. Publicado por Jose Zabala, Zeitlin Pérez, T: (917) 476-9696, E: zperez@ulmedia.net

RAYMOND POZO OZUNA CLARISSA MOLINA MIGUEL CÉSPEDES

QUE
LEÓN

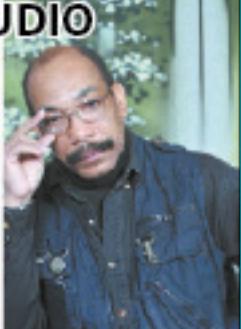
DIRECTED BY FRANK PEROZO

DESDE EL 25 DE ENERO EN EL CINE DE METHUEN, MA
PARA MAS INFORMACION
RAFAEL DISLA
978-569-7798

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

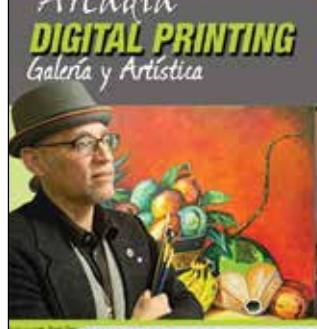
Tel. (978) 975-3656



Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS
CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081




CENTRAL
TAXI/LIVERY
SERVICE

\$4.00 LOCAL
HASTA 3
PERSONAS

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

978-475-6555

AA
ESQUEA ACCOUNTING, LLC
(978) 566-5613
(978) 601-9979

Nazario Esquea, BS.ACC
Accountant/Contador

• Accounting • Income Tax
• Financial Advisor
quickbooks
• Contabilidad
• Declaración de Impuestos
• Asesor Financiero

Nazario@esquea.net
www.esquea.net
523 Essex Street, Suite 01
Lawrence, MA 01840



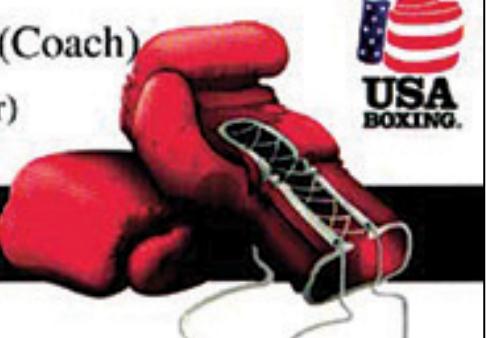
Es facil
encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360



978-885-1842

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

SUDOKU Respuestas/Answers

9	1	6	5	3	8	2	7	4
2	5	7	4	6	9	3	8	1
8	3	4	1	7	2	9	5	6
3	7	1	8	9	6	5	4	2
4	9	2	7	1	5	6	3	8
5	6	8	2	4	3	1	9	7
6	8	3	9	2	4	7	1	5
7	4	9	6	5	1	8	2	3
1	2	5	3	8	7	4	6	9

Es facil
encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after February 23, 2019 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2009 Toyota Camry
VIN 4T1BE46K49U800098
2. 2013 Nissan Sentra
VIN 3N1AB7AP8DL611456

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
2/8, 2/15, 2/22

For Sale / Se Vende

3 storage units in Lawrence with articles from flea markets and household goods used and new.

For more information call Michelle.

3 unidades de almacenamiento en Lawrence con mercancía de pulgueros (flea markets) y artículos para el hogar nuevos y usados.

Para más información llame a Michelle.

(978)648-1373

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

You could be
Little Miss,
Miss Teen or Miss
Movimiento Puertorriqueño 2019



Requirements/Requisitos:

- Ages/Edades: 8-20
- Puerto Rican Descent/ Descendencia Puertorriqueña
- Must live in/ Debe vivir en:
Lawrence, Haverhill, Methuen, Lowell, Andover, North Andover

Information/Informacion

Geovanna Reyes- 978-204-0302

Chayanne Rivera- 978-590-8653





We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

MASSEALTH NOW COVERS
Fillings, Dentures and More for adults!
Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos!
Llámenos ahora!



Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment
TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL dreams

*d*entistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
Oferta Introducción
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



30% Off All
DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible